

GRELHADOS SOBRE CARVÃO

BRASEIRO

8261 BOUL. ST-LAURENT
Prop. Elvis Soares (514) 389-0606

A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

PFG Paulo F. Gonçalves
B.A., A.V.C.

Seguros :

- > Doença grave
- > Hipoteca
- > Salário
- > Vida

Consulte-me sem compromisso!!!
(514) 884-0522

ANO XLII • Nº 43

EMAIL: JORNAL@AVOZDEPORTUGAL.COM WWW.AVOZDEPORTUGAL.COM

12 DE NOVEMBRO DE 2003

Apontamento

Novos condecorados na área de Montreal

* A. Barqueiro

“O difícil não é subir, mas, ao subir, continuarmos a ser quem somos”

(Jules Michelet)

É de toda a justiça que sejam reconhecidos os serviços prestados à colectividade, sobretudo quando esses serviços são desinteressados e devotados ao bem comum. Aqueles que só privilegiam os seus próprios benefícios, actuam exclusivamente no sentido de conquistarem bens e regalias, enquanto ignoram as dificuldades alheias, não devem esperar reconhecimento público, nem qualquer prova de gratidão.

De há uns tempos a esta parte, as autoridades portuguesas têm distinguido algumas personalidades influentes na Comunidade, cujo empenho continuado na vida do nosso grupo étnico, dignifica o país e lhe confere uma melhor imagem.

Enquadrados neste espírito, o Governo de Portugal, através da Chancelaria das Ordens Portuguesas dependente da Presidência da República, decidiu atribuir condecorações a três personalidades da zona de Quebec, além de conceder quatro outras distinções a portugueses da área de Ontário.

Ao Comandante Robert Piché (Comenda da Ordem de Mérito) pelo gesto quase heróico de conduzir uma aeronave sem combustível durante mais de um quarto de hora, conseguindo pousar na Ilha Terceira com todos os passageiros salvos de uma morte certa, em 24 de Agosto de 2001. A iniciativa do governo português em condecorar Robert

Ver pág.2

São Martinho

Jeropiga e água-pé em vias de extinção

Por Secundino Cunha

Ajeropiga e a água-pé, as bebidas que tradicionalmente acompanham as castanhas nesta época de S. Martinho, correm o risco de, a médio prazo, desaparecerem por completo. Trata-se de iguarias de fabrico caseiro, com incidência nas regiões do Minho, Trás-os-Montes, Beira Interior e Ribatejo, cuja produção tem diminuído à medida em que os campos vão sendo abandonados e as explorações vinícolas de características empresariais vão ganhando terreno.

Mas o maior problema advém da lei que, pura e simplesmente, proíbe o fabrico e a comercialização destas bebidas, tão procuradas e apreciadas.

Aliás, hoje em dia já é muito difícil encontrar jeropiga ou água-pé à venda, acabando os promotores de magustos de S. Martinho por optar pelo vinho, cerveja ou refrigerantes.

“As vezes as leis acabam por ser injustas. Por não existir qualquer certificação ou controlo de qualidade, acaba-se com produtos importantes para a manutenção dos nossos usos e costumes mais tradicionais”, disse ao CM o administrador de uma impor-



tante unidade hoteleira de Braga, lembrando que “as determinações europeias deviam prever excepções para os casos em que as tradições locais estivessem em causa”.

“Não embebeda”

Agostinho Campos, um pequeno

agricultor do concelho de Amares, continua, todos os anos, a fazer os seus 50 litros de jeropiga e 100 litros de água-pé.

A água-pé, segundo diz, é para beber com as castanhas assadas e, algumas vezes, a meio de uma jornada de trabalho, quando o Verão de S. Martinho aquece os dias.

“Como tem pouco álcool, porque é praticamente metade de água e metade de vinho, fresquinha bebe-se muito bem, mata a sede e não embebeda”, afirma.

Ajeropiga é diferente. É uma bebida de elevado teor alcoólico, já que se trata de mosto abafado com uma quarta parte de água-ardente.

“Logo que piso as uvas no lagar, tiro uns 35 litros de vinho, coloco-o num pipo de 50, de madeira de carvalho, o que lhe dá um sabor especial, e acrescento-lhe 15 de água-ardente vínica. A água-ardente impede a fermentação e faz com que a bebida fique bastante doce. É muito saborosa e conserva-se como o vinho do Porto”, explicou Agostinho Campos.

De resto, este agricultor reconhece

que, hoje em dia, pouca gente se dedica a fazer estas “preciosidades”, já que, refere, “dão bastante trabalho e não se podem vender. Eu faço isto porque gosto e porque a família também aprecia.

Normalmente, a jeropiga é usada para beber com castanhas assadas, mas também é excelente para acompanhar outros frutos secos, como nozes, avelãs ou figos, e mesmo alguns doces tradicionais como filhós, fatias douradas ou broas de Natal.

Lenda do benfeitor

Celebrado a 11 de Novembro, o Dia de S. Martinho decorre, segundo a sabedoria popular, sob o signo do bom tempo. De acordo com a lenda, num certo dia chuvoso de Outono, no século IV, em Amiens, França, o soldado Martinho deparou-se com um mendigo, cheio de frio. Não tendo nada para oferecer, Martinho cortou ao meio a sua capa, estendendo uma das metades ao pobre, para que se protegesse do frio. Quase de imediato cessou a chuva e começou a brilhar o Sol.

“A existência de tempera-turas mais

Ver pág.2



Onde nós chegámos!!!

Inauguração do Estádio do Dragão domina conversas no Parlamento

Apesar da afronta a Mota Amaral do apelo de Pacheco Pereira, portistas da AR vão à festa

A paixão clubística dos deputados continua a ser preponderante para a definição da agenda política. Mas desta vez o problema não é tão grave como na final da Taça Uefa em Sevilha. O magno evento é, agora, a inauguração do novo estádio do FC Porto, a um domingo.

A polémica está instalada na classe política depois do presidente do FC Porto, Jorge Nuno Pinto da Costa, não

ter convidado o presidente da Assembleia da República, Mota Amaral, como eventual «repesália» por ter marcado falta injustificada aos deputados que assistiram à final da Taça Uefa em Sevilha, jogo que o Porto ganhou ao Celtic de Glasgow.

Mas como desta vez não há faltas, os deputados convidados não vão rejeitar o «faça favor de entrar» da direcção do clube nortenho.

Jorge Neto, vice-presidente do grupo

Ver pág.2

Le Petit Portugal A antiga "Casa Benfeito"

4257 Hotel de Ville, Montreal
Tel.: 849-3426

Especializada no fabrico de enchidos:

- chouriços • morcelas • chouriço mouro • etc...
- Carnes • Frutas • Legumes

Peixe frito para fora (por encomenda) às Quintas e Sextas

CLERMONT
CHEVROLET-OLDSMOBILE-CADILLAC
CAMIÕES CHEVROLET

363 Rua St-Denis Tel.: 279-6301
(entre Laurier e Rosemont)

Comece o Inverno com o bom pé com Clermont
Contacte o vosso conselheiro António Saraiva
Clermont, é bem claro. É menos caro!

Financiamento a "0" %
Clermont paga a 1ª prestação

TRACKER 4x4

O Natal aproxima-se!!!

Reserve já o seu espaço publicitário para as edições especiais de 17 e 24 de Dezembro

844-0388



Manchetes

Novos condecorados na área de Montreal

Cont da pág. 1

Piché é justa. Não fora a presença de espírito, a calma e a experiência profissional daquele piloto canadiano, teríamos averbado um desastre aéreo terrível, o maior de todos os tempos no nosso historial, com a perda de trezentos cidadãos portugueses.

A **Carlos Ferreira (Oficial da Ordem de Mérito Industrial e Agrícola - Comercial)**, proprietário de um dos melhores restaurantes portugueses no estrangeiro, considerado o melhor restaurante português no mundo, fora de Portugal, em 1999, tem sido um assinalado promotor dos vinhos do nosso país e da sua gastronomia.

Profundo conhecedor da produção vinícola de Portugal, disserta com frequência sobre a qualidade do produto nacional perante a sociedade quebequense, tornando-se um dos melhores embaixadores dos vinhos portugueses, especialmente dos vinhos do Porto.

Mas a sua paixão contagiosa dos valores lusitanos, não se limita à actividade comercial. Comprovando a característica dos portugueses na prática da filantropia, patrocina generosamente uma instituição dedicada ao bem-estar das crianças, dedicando-lhe boa parte dos seus proventos.

Ao **Dr. Arlindo Vieira (Comenda da Ordem de Mérito)** um profissional do ramo de Direito, cuja ascensão tem sido constante e reveladora de uma capacidade inesgotável. Embora não partilhe as convicções políticas da maioria da população lusa aqui radicada, jamais teve qualquer gesto revelador de desrespeito pelos compatriotas e, nem num só momento, deixou de exaltar o país de origem e as suas gentes, numa salutar e assinalável prática democrática.

Possui um currículo brilhante: vindo da Universidade Católica em Portugal, concluiu os estudos superiores em Montreal, tendo exercido as profissões de advogado e de notário. Em 1986 ingressou no serviço público, como funcionário do Ministério da Cultura e Imigração do Quebec. Em 1995 foi nomeado pelo governo provincial para o importante cargo de Presidente do Conselho das Relações Interculturais e é, presentemente, Juiz do Tribunal Administrativo. Em 1985 foi candidato pelo PQ às eleições para a Assembleia Nacional do Quebec.

Exerceu funções na Direcção da Caixa de Economia dos Portugueses de Montreal, no Centro de Referência e de Promoção Social e na extinta APEP.

Saudamos estes novos galardoados, congratulando-os pelas distinções recebidas por mérito próprio, enquanto assinalamos o gesto de justiça das autoridades portuguesas, atentas à contribuição de personalidades que projectam no estrangeiro, a boa imagem de Portugal.

Jeropiga e água-pé em vias de extinção

Cont da pág. 1

amenas numa altura em que se viveram dias de chuva e frio acaba por ser ligada à lenda de S. Martinho", diz o meteorologista Fernando Prates. Mas também diz que não há estudos que comprovem a existência do Verão de S. Martinho.

Quentes e boas

O tempo frio traz consigo a castanha. Quentinhos e boas, como diz a popular canção, sabem sempre bem. A castanha produzida em Portugal é, dizem os 'entendidos', de melhor qualidade em relação à espanhola, por isso um pouco mais cara e mais difícil de colocar no mercado nacional, acabando por ser exportada para países europeus mas também Canadá, Brasil e China. Os distritos de Viseu e Guarda são os maiores produtores de castanha, com cerca de seis mil toneladas por ano.

Alternativa em vez de água-pé

Em alternativa à tradicional jeropiga e à água-pé, para

acompanhar as castanhas assadas, a Adega Cooperativa de Almeirim criou um vinho de mesa leve, de baixa graduação e gaseificado, que foi 'baptizado' com o nome de 'Alternativa'. Trata-se do primeiro vinho de cada campanha a ser comercializado, atingindo por altura do S. Martinho um dos 'picos de venda'.

Este vinho de mesa caracteriza-se pelo seu baixo teor alcoólico - 10,5 graus o branco e 11 graus o rosé - e de açúcar e também por ser gaseificado. É um vinho novo, de maior frescura, para além de ser o mais barato comercializado por aquela Adega Cooperativa. Cada garrafa custa, ao consumidor final, 69 centimos. Apesar de existir há 15 anos, o vinho 'Alternativa' ganhou um novo 'fôlego' nos últimos anos, em que o consumidor deixou de encontrar no mercado a tradicional água-pé feita de forma artesanal e sem qualquer controlo.

Inauguração do Estádio do Dragão domina conversas no Parlamento

Cont da pág. 1

parlamentar do PSD, eleito pelo círculo eleitoral do Porto, é um dos deputados que vai estar presente na inauguração do Estádio do Dragão.

«Fui convidado pelo clube da minha cidade, que é uma grande instituição nacional e por isso vou estar presente», afirmou.

Pacheco Pereira, no seu comentário semanal na SIC, lançou um apelo para que os deputados convidados para a inauguração não participassem na festa, uma vez que isso seria um desrespeito a Mota Amaral e à própria Assembleia da República. Mas parece que tem pouco eco, esse apelo.

Jorge Neto defende que o facto de ir à inauguração não significa qualquer capitulação da política perante o futebol e acusa mesmo: «Quem afirma o contrário revela algum fundamentalismo».

O deputado lembra que foi à final de Sevilha e que foi um dos que não justificou a ida a Sevilha por trabalho político, «porque de facto não era trabalho

político».

A socialista Elisa Ferreira, adepta e sócia do FC Porto há muito anos, adiantou que vai estar presente porque «é adepta» e não por ser deputada.

E acrescenta: «Estar presente não é uma afronta ao Parlamento porque são coisas muito distintas».

Sobre as palavras de Pacheco Pereira, Elisa Ferreira considera que «a opinião dele é muito respeitável, mas não podia perder a inauguração do estádio» do seu clube.

Já o deputado Marco António, PSD, também eleito pelo Porto, não vai estar presente na inauguração. Até porque não foi convidado...

Sobre a polémica apenas fala em provincialismo e «mais importante do que a inauguração do estádio é o Euro 2004». Tem-no dito.

Augusto Santos Silva, PS, também não vai estar presente. Mas longe dele estar com o apelo de Pacheco Pereira: «Sou do Salgueiros. Não dou trunfos

TGV e auto-estrada marítima do Atlântico

Portugal tem seis projectos na lista de prioridades da União Europeia (UE) aprovada em Bruxelas, dos quais quatro são classificados para execução imediata, anunciou a Comissão Europeia.

As linhas de comboio de alta velocidade (TGV) que ligam Lisboa a Madrid e ao Porto e esta última cidade a Vigo foram incluídas na lista de projectos transfronteiriços prioritários.

A lista de projectos de execução rápida, que terão início num prazo inferior a três anos, inclui também a auto-estrada marítima do Atlântico e o reforço das ligações eléctricas entre Portugal, Espanha e França.

Portugal incluiu ainda na lista de prioridades as ligações multimodais de Sines a Madrid e Paris e de Sines a Lisboa e à Corunha, mas estes projectos não são de execução imediata.

A lista aprovada pela Comissão Europeia integra 56 projectos, número que mais do que quadruplica a lista inicial, que representam um investimento global de cerca de 62 mil milhões de euros.

Bruxelas prevê que estes projectos representem uma média anual de investimento da ordem dos 10 mil milhões de euros, 40 por cento dos quais privado.

«É um catalisador de que a União Europeia precisava para avançar», advogou o presidente da Comissão Europeia, Romano Prodi, em conferência de imprensa.

A construção da rede ferroviária de alta velocidade (TGV)

arivais», grageja, sem bilhete ou convite.

Esperava-se que, depois desta «afronta» que Pinto da Costa fez à Assembleia da República na pessoa de Mota Amaral, que se ouvissem coros de indignação pela provocação e humilhação.

Mas tal não está a acontecer. Jorge Sampaio e Durão Barroso não falam sobre isso. Ambos estiveram na inauguração dos estádios de Alvalade e da Luz mas desta vez têm uma «desculpa» por se encontrarem na Cimeira ibero-americana na Bolívia.

O ministro José Luís Arnaut também já veio dizer que não vê nenhum problema em estar presente.

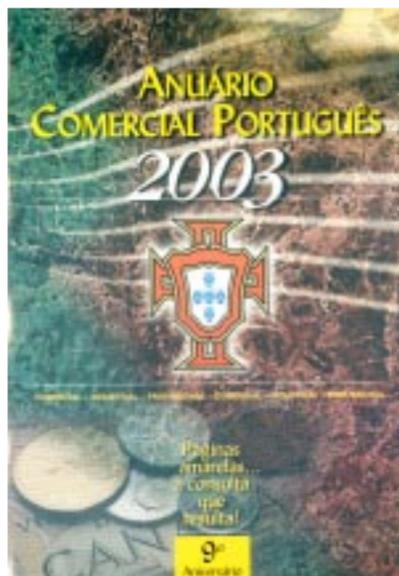
Já está em preparação o

Anuário comercial Português Edição 2004

Reserve o seu espaço até
30 de Novembro

Contactar :
Mário ou Steven Amorim

Tel.: 728-8117
Fax: 728-6298



ORCHESTRA TROPICAL
Música Variada Para todos as ocasiões

Mike (514) 353-6894
Dave (514) 829-0831
Montreal

Leo (416) 676-7282
Toronto

Email : orchestratropical@yahoo.com

Nós oferecemos um serviço atencioso em português!

Alfred Dallaire
GROUPE YVES LEGARE inc.
Complexos funerários

Arranjos prévios
Repatriamento para a Terra Natal

Consultas grátis com um notário • Ajuda psicológica grátis

Cristina Medeiros
Conselheira

Victor Marques
Conselheiro

Celular
514 570-9857

Escritório
514 595-1500

National Kevin Carvalho

Alugam-se carros e camiões Ao dia, à semana ou ao mês

- Especiais de fim de semana
- Tratam-se casos de seguros

National Location d'autos (Canada) Inc.
33, rue Mozart E., Montreal • Tel. (514) 273-4284
Courriel: carvalhok@nationalcar.com

Pequenos anúncios
844 - 0388

A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

La Voix du Portugal
The Voice of Portugal

4117A, Boul. St-Laurent
Montréal (Québec) H2W 1Y7

Tél.: (514) 844-0388
FAX: (514) 844-6283

E-Mail:
jornal@avozdeportugal.com
Adresse électronique:
www.avozdeportugal.com



Hebdomadaire fondé
le 25 avril 1961

Publié par Typogal Ltée

DIRECTEUR: Armando Barqueiro;
DIRECTEUR-ADJOINT: Carlos Jesus;
ÉDITEUR: Valdalino Ferreira; REDACTEUR EN CHEF: Luís Tavares Bello;
COLLABORATEURS - Au Québec: José de Sousa, Pedro Mello e Castro, Maria Amélia Oliveira-Vaz, Helder Dias, Carlos De Sousa, Benjamin Silva, António Vallacôrba, Joviano Vaz, Adelaide Vilela, Maria Conceição Correia, Vitor Gonçalves, José Manuel Costa, Natércia Rodrigues, e Amadeu Moura; En Ontario: Fernando Cruz Gomes, Manuel Alves Louro, Fátima Toste (Toronto) et Augusto Cerqueira (Ottawa). Au Portugal: Augusto Machado, Joel Neto et Lagoas da Silva;
COMPOSITION ET MONTAGE: Valdalino Ferreira et Raúl Mesquita
PHOTOGRAPHES: Manuel Ribeiro; SERVICE À LA CLIENTÈLE: Silvína Ferreira; PUBLICITÉ: Eddy Silva, Carlos de Sousa et Silvína Ferreira; PUBLICITÉ À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC: Lingua Ads Service 9 Belmont, Toronto, Ontario M5R 1P9 Phone: (416) 922-5258; DELEGATION AU PORTUGAL: PortMundo Promoção Cultural e Publicidade Lda, Calçada do Tojal, 38-5º, 1500 LISBOA (Portugal), Tel.: (21) 764-9992.

Os textos (e ilustrações) de Opinião publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.



Courrier de deuxième classe;
Numéro de contrat: 1001787
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec
et à la Bibliothèque nationale du Canada

Terceira

Terra-Chã Promove Encontro de Teatro

A Sociedade Musical Recreio da Terra Chã, em Angra do Heroísmo, vai promover de 22 a



30 do corrente o "I Encontro de Grupos de Teatro", para assi-

nalizar a estreia do seu próprio grupo.

O Grupo de Teatro daquela Sociedade vai apresentar "Mosquitos por Cordas", da autoria de Eduardo Garrido, num evento que vai contar com a presença do grupo "A Semente", oriundo da Ilha Graciosa, com "A Visita", de Sérgio Luís.

Participarão ainda os grupos terceirenses de "Teatro Experimental", "Pedra Mó" e "O Teatrinho", que representarão, respectivamente, "Carta a uma Filha", "O Velho da Horta" e "Quatro num Palco".

Terceira

Via circular de Angra vai ser iluminada

Foi já lançado a concurso público a empreitada de execução de infra-estruturas para a iluminação pública da via circular de Angra do Heroísmo, na ilha Terceira. A obra, com um prazo de execução de cerca de três meses e meio, inclui a execução de infra-estruturas no Entroncamento da Silveira, Rotunda de Santa Luzia, Rotunda da Carnaço ou Lameirinho, Rotunda da Emater, Rotunda do Heliporto e o Entroncamento da Grotta do Vale.

Orçada em cerca de 108 mil euros, a empreitada permitirá reforçar a segurança dos utentes daquela via, à seme-

lhança do que o executivo açoriano tem vindo a efectuar nas outras estradas regionais.

Dos trabalhos fazem, ainda, parte a abertura de vala em terrenos de qualquer natureza, colocação de tubagens, tapamento de vala e respectiva reposição de pavimentos quer em terra, em passeios/valetas ou em estrada, execução de caixas de visita, preparação dos mactos das colunas com colocação de manilhas, bem como, todos os trabalhos preparatórios, complementares ou acessórios requeridos pela referida obra.

Terceira

60 Anos das Lajes

Delegações da Assembleia da República e do Congresso dos Estados Unidos da América estiveram nos Açores, em Encontro Interparlamentar, destinado a assinalar a passagem dos 60 anos do acordo Luso - Americano sobre a concessão de facilidades militares nos Açores.

Durante cinco dias, as delegações, respectivamente chefiadas por Mota Amaral e Devin Nunes, visitaram S. Miguel,

uma conferência de imprensa, constou de uma análise histórica, para além das intervenções dos responsáveis por ambas as delegações.

Para além do Presidente da Assembleia da República, a representação parlamentar integrou ainda os deputados, Judite Jorge, do PSD, José Medeiros Ferreira e Luís Fagundes Duarte, PS, e Telmo Correia do CDS/PP, enquanto que a comitiva Norte - Ameri-



Faial e Terceira, ilha onde, no Solar da Madre de Deus, decorreu a Conferência Comemorativa do Acordo das Lajes.

A cerimónia, que antecedeu

cana integra, para além do seu Presidente, os Congressistas Mário Dias Balart, John Sullivan e Dennis Cardoza.

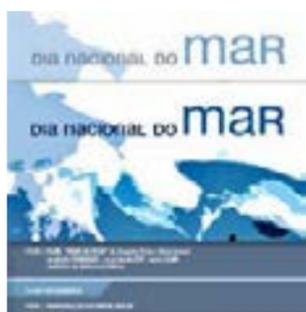
Leia, Assine, Divulgue
A Voz de Portugal

São Miguel

Dia Nacional do Mar celebrado em São Miguel

A comemoração do Dia Nacional do Mar realiza-se, pela primeira vez, nos Açores. O evento, da responsabilidade das organizações de pesca, Porto de Abrigo e Associação Marítima, tem lugar na Ilha de São Miguel.

Uma semana de comemoração, em que estão programadas algumas actividades. No



dia 15 do Novembro, será inaugurada a Estação Costeira Centro de Comunicações, pelo Secretário Regional da Agricultura e Pescas Dr. Ricardo Rodrigues, seguindo-se um debate Temático "ASEGURANÇANO MAR", no Auditório da Biblioteca Pública. O filme "RABO DE PEIXE" de Joaquim Pinto e Nuno Leonel, uma produção Filme base co-

produção RTP com apoio do ICAM, será exibido no Auditório da Biblioteca Pública, pelas 17h30. No dia 16 de Novembro será inaugurado o Portal Pescas, www.pescas.net. Ainda durante estes dias estará patente a exposição "Etnografia da pesca e espaços museológicos", na Academia das Artes.

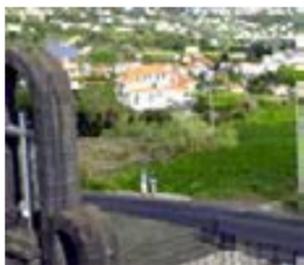
O evento, que se realiza há já três anos, tem como principal objectivo possibilitar momentos de reflexão e discussão sobre os principais problemas da pesca e das comunidades piscatórias dos Açores, bem como debates sobre "a utilização de novas tecnologias, a transformação do tecido sócio-económico, o aparecimento de novos mercados e a redefinição das dinâmicas de trabalho" e "partilha de experiências e o convívio entre pescadores, armadores e responsáveis na pesca do continente e arquipélago".

As comemorações do Dia Nacional do Mar conta com o apoio do Embargo de Estudantes, Direcção Regional da Cultura, Academia das Artes, Kairós-Criações Periféricas e projecto Mudança de Maré/EQUAL.

Madeira

Canhas quer toponímia

Foi entregue na Câmara Municipal da Ponta do Sol um abaixo-assinado por parte de algumas dezenas de residentes



no Canhas, no sentido de solicitar a colocação de placas identificativas nas ruas, estradas e veredas, da freguesia, assim como a distribuição de

numeração nas portas. Os populares afirmaram em carta ao presidente António Lobo, que tal pedido se deve «ao facto de existir muita correspondência perdida sempre que por algum motivo há mudança de carteiro», levando os populares a terem de dar imensas referências sempre que precisam de dar morada, para os mais variados fins. Salientam também o facto de a freguesia ter crescido imenso nos últimos anos pelo que já se justifica uma identificação rigorosa de todas as vias, que «estão por assinalar há muito tempo, como se de uma aldeia perdida e abandonada se tratasse».

Madeira

Teleférico de Santana parado para manutenção

O teleférico de acesso à Rocha do Navio, em Santana, está parado há mais de duas semanas, para reparação. Trata-se de uma intervenção realizada



todos os anos e que procura a época de menos trabalhos agrícolas, com é esta, para interromper as suas viagens. A manutenção do teleférico é efectuada pela empresa alemã

que o forneceu. Para o efeito os técnicos já estiveram no local, tendo regressado à origem para novo regresso, já com os materiais necessários. São mais de duas semanas que já leva de parado, prevendo-se que assim agüente mais algum tempo. A escolha desta época deve-se, segundo o proprietário, a Câmara Municipal de Santana, ao menor uso que agora regista. Do ponto de vista agrícola - é sobretudo para os agricultores que ele se vocaciona - não é época de sementeiras ou de colheitas. Daí a escolha. Para as descidas e subidas à Rocha do Navio, os agricultores devem fazer recurso da antiga vereda que desce rocha abaixo e durante décadas foi o único acesso ao local.

Pico

S.O.S. Cagarro a decorrer no Pico

A campanha de sensibilização da população da Ilha do Pico, para a problemática da conservação do Cagarro, decorre desde o passado dia 23 de Outubro, até 27 de Novembro próximo, numa organização conjunta da Secretaria Regional

do Ambiente e da Junta de Núcleo do Corpo Nacional de Escutas do Pico.



Silva, Langelier & Pereira Inc.

Assurances Pierre G. Séguin Inc.
Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976
(514) 288-5177
Fax: (514) 848-0133

Mário da Silva C.d.'A. Ass.
Normand Langelier C.d.'A. Ass.
António Pereira C.d.'A. Ass.

75, Napoléon
Montréal H2W 1K5

INTRACOMMAR.NET

• Venda • Serviço • Reparação
• High speed internet

SISTEMAS a partir de \$199.00
✓ INTERNET SEM FIOS
✓ HIGH SPEED INTERNET
✓ PARABÓLICAS DE 18" OU MAIORES
• EXPRESSVU
• STARCHOICE

Número ilimitado de chamadas telefónicas de longa distância :
Canadá/EUA através da Internet

\$99. / mês

• HIGH SPEED INTERNET
\$45. / MÊS
MODEM INCLUÍDO

Reparações de parabólicas grandes e pequenas

Para um serviço profissional garantido, contacte-nos ou visite a nossa sala de exposição

7702 rua Juliette • V. LaSalle

Prop.: A. Januário **364-0795**

Agência de Viagens
Lisboa

CONTACTE-NOS PARA CONHECER
AS NOVAS TARIFAS

OUTONO / INVERNO

Um grupo de profissionais sempre disponíveis para as suas necessidades em:

- passageiros aéreos ou de comboio
- todo o tipo de pacotes de férias
- automóveis de aluguer ou em plano arbat-rabat
- despacho de contentores
- serviço oficial de traduções

155 Rachel Est. Montréal - Qc - Canadá H2W 1E8
Tel: (514) 844-3054 Fax: (514) 844-4924
Reconhecidos pela IATA e ACTA

Comunidade

É a minha vida!

Jocelyne Légaré uma mulher de negócios diferente das outras

Por Jacqueline Simoneau

"Acompanhar os mortos é negócio de mulher. Como dar o nascimento", escreve Jocelyne Légaré no seu livro intitulado *Un gâteau aux smarties*, récita tocando a sua maternidade e a relação com sua filha Júlia. Não podia ser mais feliz no que disse. Jocelyne é proprietária de uma dúzia de complexos funerários Alfred Dallaire-Memoria. Todavia, foi por pouco que a neta de Alfred Dallaire não seguiu outro caminho.

"Este meio não me interessava absolutamente nada", afirma ela. "Quando pequena sentia uma grande angústia face à morte. Estudei literatura e direito. Após os meus estudos, abri um escritório de advogado. Paralelamente ensinava na Universidade de Québec e participava na redacção de memórias, entre as quais uma sobre a revisão do capítulo sobre as infracções sexuais no Código criminal para o Conselho canadiano do estatuto da mulher. Mas em 1982, depois

do nascimento da minha filha, as minhas prioridades mudaram. Eu queria passar tempo com ela. Ora a prática do direito e a gestão do escritório impediam-me que assim fosse. Na mesma altura, constatei que eram sobretudo as concepções jurídicas e as questões de justiça que eu apreciava e não necessariamente o direito ele mesmo. Após reflexão bem amadurecida, entrei pois na empresa familiar como directora do marketing. Os passos seguintes levaram-me à vice-presidência e à presidência da companhia. Finalmente associei-me a um dos meus irmãos para comprar a empresa paterna.

Todavia, como não tínhamos os mesmos objectivos, dividimos a empresa."

Sem dúvida Jocelyne Légaré é uma mulher de negócios prudente, mas também uma mulher de coração e de paixão. "A minha formação em direito ajuda-me na planificação dos negócios. Quanto à minha

formação em literatura, permite-me de me abrir mais aos outros, às suas emoções, e à sua espiritualidade." Não é pois surpresa que a sua empresa se distinga das outras similares. Uma realização que a si se assemelha é o Complexo funerário Alfred Dallaire-Memoria situado no boulevard Saint-

Laurent, em Montreal. "Trabalhei de parceria com o arquitecto para que esse lugar seja diferente de um salão funerário tradicional, tendo em conta que não fosse desnudado de serenidade e espiritualidade," relata ela. "A sua arquitectura corresponde bem à sensibilidade actual das pessoas. É um local aberto, luminoso. A passarela - elemento simbólico significando a passagem - suporta um jardim suspenso. O complexo alberga um centro de documentação sobre o luto bem

sição sobre os anjos dando relevo as magníficas esculturas de Murielle Ingelhart."

Encarregada dos funerais após a mortandade da *Polytechnique*, criou a Fundação Memoria, que remete bolsas de estudo aos estudantes em engenharia. Ocupa-se da campanha financeira do organismo *La ressource*, que se interessa pelas jovens em dificuldade. E, com sua filha, fundadora das *Éditions du passage*, publica

livros entre os quais *Jamais de la vie*, uma obra sobre o luto escrita por um colectivo de 19 autores.

Após 21 anos no domínio funerário, Jocelyne Légaré não deseja outra carreira. "Por outro lado quero cada vez mais exercer a minha profissão de forma a ter sempre em consideração a sensibilidade das pessoas", confessa ela. Está claro que está já no bom caminho.



Laurent, em Montreal. "Trabalhei de parceria com o arquitecto para que esse lugar seja diferente de um salão funerário tradicional, tendo em conta que não fosse desnudado de serenidade e espiritualidade," relata ela. "A sua arquitectura corresponde bem à sensibilidade actual das pessoas. É um local aberto, luminoso. A passarela - elemento simbólico significando a passagem - suporta um jardim suspenso. O complexo alberga um centro de documentação sobre o luto bem

"Viandes Mayrand"

Talho de transformação de carnes

Por Raúl Mesquita

Mayrand, que conhecíamos melhor como armazenista e distribuidor de uvas para vinho, para além de outros artigos de

tradição, Mayrand investiu com as técnicas mais avançadas em refrigeração e gestão da qua-



consumo diário, lançou-se agora numa nova actividade de serviço ao público: talho de transformação de carnes. Para venda a retalho ou por grosso. Aliando novas tecnologias e

lidade, nesta nova vertente do Grupo, que se situa no topo da sua categoria.

A tradição do Grupo repousa na filosofia de oferecer não

Ver pág. 10

CLÍNICA DE OPTOMETRIA LUSO



Alain Côté O.D.

Optometrista

Exames da vista - Óculos - Lentes de contacto

Tel.: (514) 849-9966

4242, Boul. St-Laurent, suite 204
Montreal, Qué., H2W 1Z3

JOEM
Comptables

4242 Boulevard. St. Laurent, suite 201, Montreal, H2W 1Z3

•Fiscalidade

- Declarações de impostos pessoais e corporativos
- TPS & TVQ e outras obrigações fiscais

•Contabilidade geral

- Serviços de Contabilidade para PME's
- Balancetes e demonstração de resultados

•Gestão de pessoal

- Processamento de Salários e outras remunerações
- Relatórios para a C.C.Q., e/ou Comité Paritaire

•Gestão de empresas

- Acompanhamento e planificação das operações da sua empresa

•Serviços diversos

- Traduções oficiais, Reconhecimento de assinaturas
- Secretariado
- Preenchimento de formulários
- Pensões
- Financiamentos pessoais e comerciais
- Projectos de investimento e ou abertura de novas empresas

•TRATAMENTO PROFSSIONAL DAS SUAS DECLARAÇÕES DE IMPOSTOS (INCOME TAXES - RAPPORTS D'IMPOTS)

"O IMPORTANTE NÃO É QUANTO RECEBEU... É O QUE RESTA SEU!"

Não perca tempo, nem dinheiro, utilize os serviços profissionais da JOEM. Nós respondemos às vossas perguntas e sugerimos-lhe a MELHOR MANEIRA de DIMINUIR os vossos impostos LEGALMENTE

J/O/E/M É A SOLUÇÃO!

TEL.: (514) 842-2443 - FAX: (514) 842-1252

Arménia Teixeira

Advogada

Tel. : (514) 931-3883 ext. 16

Fax : (514) 624-8632

1303, Avenue Greene, # 403 H3Z 2A7
ateixeira@cam.org

Filomena Gouveia LL.B

AVOCATE - LAWYER - ADVOGADA

Gouveia, Gouveia

507, Place d'Armes, suite 1704
Montreal, Québec H2Y 2W8

Tel.: (514) 844-0116
Fax: (514) 844-9053

CENTRE DENTAIRE

DR. CATHERINE LUU

DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES

NOUS ACCEPTONS LE BIEN-ÊTRE SOCIAL, LA CARTE

D'ASSURANCE MALADIE, L'ASSURANCE DENTAIRE

JOUR • SOIR • SAMEDI • URGENCES



Mt-Royal
Autobus 97 Est



Papineau
Autobus 45

4510, Cartier
angle Mont-Royal
527-8701



DR. THUY TRAN

CIRURGIÃO DENTISTA

TEL.: 499-1624

4270, Boul. St-Laurent, suite 209
Montreal, Québec H2W 1Z3



**Clinique Médicale
AVICENNE**

Dra B. Hejazi

Medicina geral e Alergologista
(testes de alergia e imunologia)

Dr F. Sangoul, Anestesista
(Clinica da dor)

Elisabeth Silveira, B.Sc., P.Dt

Dietista

23, Rachel Oeste Montréal, Qué.
Para marcação: (514) 849-7373

Ligação entre Lisboa e Madrid por TGV Cimeira Ibérica

Por Augusto Machado



O conselho de ministros da Península Ibérica reuniu-se na semana passada na Figueira da Foz. Os dois chefes de governo, Durão Barroso e José Maria Aznar, anunciaram a solução finalmente encontrada para as ligações dos comboios TGV entre Lisboa e Madrid. Nessa mesma cimeira foi também negociado o mercado ibérico de electricidade.

A solução do TGV, diz o porta-voz do Governo português, satisfaz os interesses dos dois países e acaba com um problema que se arrasta há anos. Mas também há quem afirme que a solução encontrada foi mais para servir os interesses espanhóis. É de lembrar que na cimeira de Valência, em Outubro do ano passado, Portugal defendia a ligação por Cárceres, de modo a que a linha entre Lisboa e o Porto fosse conectada no Entroncamento e daí seguir para Espanha. Não houve consenso e o assunto ficou congelado. No mês passado, a Espanha avançou unilateralmente. José Maria Aznar foi claro: "Com ou sem acordo com Portugal este comboio vai ser posto em marcha. Depois decidiremos, nos termos acordados com o Governo português, por onde serão as ligações". No fundo foi o Governo espanhol que decidiu o traçado.

A solução desejada por Portugal foi substituída por aquela imposta pelos espanhóis. Assim sendo, Portugal e Espanha terão quatro conexões, que irão sendo construídas ao longo de duas décadas. A primeira ligação a ser construída será a do Porto a Vigo, prevista a inauguração em 2009 e a de Lisboa a Madrid estará concluída em 2010. O troço Aveiro/Salamanca fica para 2015 e o de Lisboa/Faro/Huelva para 2020. As linhas entre as capitais portuguesa e espanhola e entre Aveiro e Salamanca são as únicas onde circularão os chamados TGV. Em todas as restantes ligações serão efectuadas por comboios de alta velocidade. O elevado número de governantes dos dois países reunidos na Figueira da Foz, foi uma indicação da crescente importância destas reuniões. Houve o tradicional jantar no Palácio de São Marcos. Durão Barroso e José Maria Aznar ficaram alojados no Hotel do Buçaco. Agenda privada permitiu que ambos passeassem pela região onde as tropas portuguesas e inglesas vergaram, heroicamente, em 1810, os exércitos franceses, comandados por Massena. E, coincidência ou não com a cimeira luso-espanhola, o próprio hotel edita um livro sobre as guerras peninsulares. Em Janeiro de 1801, as tropas de Espanha e da França napoleónica invadiram Portugal, comandadas pelo "generalíssimo" Manuel Godoy.

Oliveira esquecida. Seguiram-se diversas batalhas na história das invasões napoleónicas. Perdeu-se Oliveira nessa época e o Estado espanhol acabou mais tarde por reconhecer a ilegitimidade dessa posse. O território nunca foi devolvido à soberania portuguesa e continua a não ser uma prioridade diplomática. Não há nem tem havido a coragem política para se discutir o assunto. É uma questão escaldante. Não admira, pois, que a causa Oliveira fique sempre de fora das cimeiras ibéricas para não perturbar o (suposto) bom relacionamento entre ambos os países. Para muitos portugueses, enquanto o problema de Oliveira não for resolvido, os "ventos de Espanha" continuarão a refrescar a nossa memória dum passado pouco amistoso.

Coragem teve o presidente da República, Jorge Sampaio, - dias antes da tão importante cimeira ibérica, numa visita a Madrid queixou-se de que existe protecção contra os empresários portugueses que querem investir em Espanha. Em resposta às críticas de Jorge Sampaio, o embaixador espanhol em Lisboa, Carlos Carderera, refuta a acusação e diz que os portugueses simplesmente têm que lutar mais. Entretanto, a "invasão" espanhola já comprou quase meia Lisboa; Parque Expo, Campolide, Cine Alfa, as famosas Twin Towers. Por toda a parte os espanhóis têm entrado em força no mercado imobiliário.

Esqueletos no guarda-fatos

Por Raúl Mesquita



Desde tempos imemoriais um dos grandes problemas da Humanidade repousa nas relações inter-povos. Inter-pessoais.

A História dá-nos múltiplos exemplos que encontramos com facilidade ao desfolharmos reproduções de documentos da Antiguidade ou mesmo do nosso tempo. Sempre, através dos séculos, existiu a intriga maquiavélica, a soberba, a vingança mesquinha que é irmã bastarda da frustração.

Muito antes de Era Cristã, logo após o estabelecimento das classes sociais, a sede do poder frutificou e frutifica ainda, a árvore da maquinação, da conspiração dos mortais. Guerras, intrigas e violações daquilo que hoje se chama Direitos Humanos, eram moeda corrente já no tempo da mitologia grega.

Saturno, — que devorava todos os filhos varões com receio de ser destronado, foi expulso da montanha sagrada, tendo fundado na colina do Capitólio em Roma, uma aldeia fortificada — *Saturnia*. Segundo a tradição, a região de refúgio de Saturno ficou a chamar-se *Latium* (em latim, *latere*, = estar escondido) e foi ele quem terá ensinado aos habitantes, aos Aborígenes, a agricultura, presidindo as sementeiras e protegendo depois as culturas. Era o deus dos adubos, dos fertilizantes do solo, tendo também dado aos Aborígenes as primeiras leis, que continuando a acção civilizadora de Jano — um outro deus oriundo da Grécia, deu ao território prosperidade, paz e harmonia.

Por isso, Saturno ficou reconhecido pelos camponeses como o deus da "civilização".

Deve ser, talvez, a razão, longínqua e duvidosa razão, que faz que alguns dos nossos contemporâneos se criem como divindades a quem ninguém se deve opor ou apenas contrariar. Mesmo ligeiramente. Ora, estamos longe das divindades da mitologia. Porque estas também, tiveram os seus dias negros de maquinações e lutas de poder ou de "show off". Bastará lembrar para benefício de algumas "virgens" — masculinas e femininas — cá do burgo, todas as desavenças, peripécias e ressaltos vívidos pelas figuras mitológicas, numa luta de poderes cujas tabelas se mantêm quase inalteráveis. Ou ainda que outros se apoderem do "direito" de decidirem o que será bom ou não para a fraternidade entre os seres, para os *aborígenes* ... Como se de deuses se tratasse... E fossem detentores de toda a verdade.

Esta porém, indica-nos outros elementos. As pessoas agem apenas nos seus próprios interesses e põem de lado todo conceito de consciência. Falta de argumentos válidos e de coluna vertebral em muitos casos, vivem das aparências que projectam, mascarando a realidade das coisas em seu proveito, procurando apenas elevar-se no meio social onde vivem ou vegetam, prontos a diminuir o seu semelhante se isso os fizer subir. É por assim dizer o prazer dos frustrados. Quando nada podem oferecer como argumentos que os possam identificar como dignos de qualquer menção, desiludidos, frustrados, procuram abaixar os outros. Agindo na sombra, usando influências e posições, raras vezes são desmascarados. A política da concha, hermética, com todo o seu cortejo de *assessores* das "divindades", dificilmente deixa transpirar as concubines do grupo. Ressaltam porém aqui e ali, de quando em quando, alguns indícios que não enganam, que não deixam dúvidas quanto à dose de frustração que habita essas personagens. Nem da sua má-fé. Camuflando ou deturpando situações, vão desferindo sórdidos ataques contra autrui, procurando pela malícia, encobrir, esconder os seus próprios erros.

Como Saturno, refugiam-se entre as muralhas das amizades que os circundam, como os três anéis que rodeiam o planeta do Sistema Solar que foi durante muito tempo, o mais conhecido pelos povos antigos.

Cem mil baionetas...

Por Fernando Cruz Gomes



Alguém escreveu, não há muito, preto no branco, que João Bosco Mota Amaral, quando da sua deslocação a Toronto, teria dado a uma igreja local qualquer coisa como... mil e quinhentos dólares. Mais do que isso, insinuava-se que a segunda figura do Estado Português faria uma certa discriminação, já que — dizia-se também — quando, antes, como

presidente do Governo Regional dos Açores, se integrava nas procissões de uma outra igreja... a essa não dava. Talvez porque... os sacerdotes em serviço na última igreja eram continentais...

É evidente que se trata de uma mentira grosseira. João Bosco Mota Amaral não tem "saco azul". E se o tem... sabe como actuar em cada caso. Que o saibamos nunca se lhe conheceu este "ar despesista" e "discriminatório", com que o quiseram enlamear. Bem ao contrário, é figura que sempre pautou as suas atitudes acima de qualquer suspeita.

Mesmo que Mota Amaral não precise que o defendam, há coisas que têm de ser ditas. E esta é, de facto, uma delas. Dizer o que se diz... só por má fé.

De resto, na mesma publicação outros "gatos" vinham a lume. Como aquele de se dizer que o cônsul-geral de Portugal — o actual, que até tem estado a dar os seus primeiros passos com uma lisura a toda a prova — tinha chegado, àquela igreja, no carro de um dirigente associativo, quando ele veio, isso sim, na sua própria viatura.

De repente, talvez por isso, salta-nos à mente a frase de Napoleão Bonaparte. Aquele estadista e cabo de guerra, confessava "ter mais medo de três jornais do que de cem mil baionetas". Sobretudo de Jornais que se deixam cair nesta "onda de maledicência", que poderia de facto dar maus resultados.

Talvez por isso entendemos — como o jornalista americano Joseph Pulitzer — que "a única profissão para a qual não se precisa de nenhum tipo de formação é a de idiota". De facto, como ele também dizia, "para as demais é preciso estudar."

Como Saturno, receando perder o brilho das suas formas, podem ser ofuscados pela controvérsia, contestados em certas acções, procuram *devorar* os semelhantes que com eles estejam em desacordo. Procurando elevar-se pela mesquinhez e pelo opróbrio. A fim de salvarem a sua própria imagem.

E esquecendo os esqueletos no guarda-fatos.

A Voz de Portugal
na Internet
www.avozdeportugal.com

Manulife Securities

Bumani Yembe M.Sc., M.A.
Group-Savings-Plan Representative



Manulife Securities International Ltd
A firm in Group-Savings-Plan Brokerage
5252 De Maisonneuve Bd W., Suite 101, Montréal, Qc. H4A 3S5
Bus.: (514) 484-1867 ext. 242 Fax: (514) 484-0946
Cel.: (514) 237-2486

Seguro de vida • Seguro salário • Investimentos • Hipotecas

e-mail: bumanifinancial@sprint.ca
www.manulife.ca

Soixante-dix ans d'échanges avec les familles nous ont appris beaucoup des gens, de leurs besoins à travers l'épreuve.

Nos services en témoignent : aide aux personnes en deuil, assistance dans le règlement des successions.

Vous trouverez chez nous des gens à l'écoute de vos besoins.

Yves Légaré

Président,
neto de Alfred Dallaire



Alfred Dallaire
GROUPE YVES LÉGARÉ inc.



Victor Marques
Consulheiro

É um prazer servir-vos !

Domicilio (514) 595-1500
Celular (514) 570-9857



Cristina Medeiros
Consulheira

MAUSOLÉE SAINT-CHRISTOPHE • LONGUEUIL



MAUSOLÉE DU RUISSEAU PAPINEAU • LAVAL

LAVAL Siège social 1350, autoroute Chomedey / LONGUEUIL 2750, Marie-Victorin Est / CHATEAUGUAY 123, Maple / MONTRÉAL 2590, Rouen • 4504, Ste-Catherine Est • 5805, Boileau • 6201, Laurendeau
PIERREFONDS 14370, Pierrefonds / VERDUN 4500, Verdun • 5784, Verdun / STE-ANNE-DE-BELLEVUE 107, Ste-Anne / VILLE LASALLE 7200, Newman

Comunidade

Homenagem ao arquitecto João Correia Rebelo(2) (Cont. da semana precedente)

Por Joviano Vaz



O sabor do sucesso desta missão ficou bem espelhado na entrevista pressurosamente concedida por Alberto de Oliveira ao jornal *Correio das Ilhas* ("Quinzenário de assuntos e interesse insulares", com redacção e administração em Lisboa), que a publica honrosamente, com destaque

de primeira pagina, no seu nº112. Se nesta entrevista tinham ficado já bem expressas as principais características dos futuros edifícios ("projecto integrado na traça própria do meio ambiente: com 3 pisos, predominando o característico basalto e com arcadas no primeiro"), é o numero seguinte deste jornal que publica dois desenhos (alçados principal e lateral) do alçado-tipo assinado por Francisco Quintanilha. O jornal não esconde que "as novas construções são do tipo das dos Ministérios do Terreiro do Paço, em Lisboa, mas com as arcadas em pedra regional escura", antes oferece, com visível satisfação, o projecto à "contemplação e apreciação dos (...) estimados leitores".

A reacção a esta divulgação pública não se faria esperar, dando-se, assim, início à longa e acesa polémica que irá marcar a urbe micelense e onde iremos encontrar, como principal protagonista, João Correia Rebelo.

Assim, numa primeira fase, que poderemos situar até ao surgimento do manifesto *Não!* Em finais de 53, este jornal publica em primeira mão as duas principais e mais bem articuladas e estruturadas tomadas de posição de João Rebelo (e uma de Flórido de Vasconcelos), em denuncia da solução camarária e na defesa intransigente de uma arquitectura moderna para a praça das Portas da Cidade, em Ponta Delgada; estes três textos virão mesmo a integrar o citado manifesto em folhas soltas.

É já no número seguinte que João Rebelo começa a apresentar e a esgrimir os seus argumentos, num artigo que intitulou "Arquitectura ou Mascarada?" Ponta Delgada concebe a sua nova arquitectura nos mesmos moldes da época do Marquês de Pombal!..." Como o próprio titulo indica, este artigo pretende demonstrar que a arquitectura projectada para a praça da cidade de Ponta Delgada não passa, pela sua falta de autenticidade, de uma mascarada; que aquela que foi uma adequada e genuína arquitectura no século XVIII, quando copiada em pleno século XX não passa de uma evidente farsa. No fim, assumindo que é o prestígio e o futuro da cidade que estão em causado, João Correia Rebelo apela ao autor do projecto-tipo para esclarecer publicamente "os problemas e as questões" que esta solução arquitectónica suscita e de que o seu artigo fazia eco.

A acompanhar o texto são publicadas, em confronto, duas sugestivas imagens: uma de um alçado pombalino do Terreiro do Paço, com dois meios de transporte da época (um coche e caravelas) e um homem e uma mulher com trajes setecentistas, em pose, ao gosto da época; outra com o alçado-tipo para as Portas da Cidade, um avião e um carro desportivo dos anos cinquenta, a par de dum homem e uma mulher vestidos e com uma postura também ao gosto

da época. É feita a identificação cronológica (1775 e 1953), dos locais (Lisboa e Ponta Delgada) e dos autores dos projectos (Eugénio dos Santos e Francisco Quintanilha). Estas ilustrações oferecem ao leitor, sem qualquer esforço, a resposta à questão formulada no titulo, reforçando, deste modo, aquilo que o autor pretende defender com o texto.

Quer as ilustrações, quer a interrogação "Arquitectura ou Mascarada?", ficaram para sempre associadas a esta polémica, pois tornaram-se na imagem/expressão da síntese de tudo quanto estava em causa. Por esta razão, as primeiras foram, quase de seguida, reproduzidas na revista *Arquitectura* e no manifesto *Não!* E a segunda experimentou uma utilização muito frequente e recorrente ao longo de todo este processo.

Apriore reacção à dura e implacável posição assumida por João Rebelo não se faria esperar. Veio pela mão de um tribuno açoriano residente em São Miguel, Lacerda Machado, que publica um artigo sob o titulo "Estética Cidadina" no jornal local *Açores*, onde se manifesta "em pleno desacordo" com o autor de "Arquitectura ou Mascarada?", lançando frontais suspeitas sobre o sucesso desta "campanha dos defensores da arquitectura moderna que sempre aparecem quando se pretende dar um arranjo ou valorizar um velho edificio, uma artéria ou uma zona". Prossegue desqualificando os seus adeptos que, conforme diz, impõem "a construção, às vezes junto de um monumento venerável, de casas de traça moderna, infelizmente quase sempre ilógicas, desenhadas apenas com a única pretensão de sair dos moldes clássicos, para ser moderno; com materiais artificiais que o próprio tempo em poucos anos condena, dando-lhes um aspecto velho e miserável".

Esta é uma típica postura conservadora que estabelece dúvidas e reservas sobre os novos valores em emergência, uma postura para que, por exemplo, o "Jazz ferira o ouvido", ou para quem a construção do Teatro Eden nos Restauradores e da Loja das Meias no Rossio representam uma falta de senso de quem o(s) encomenda, falta de senso ou antes falta de probidade do(s) arquitecto(s) que o(s) projectou, e finalmente, falta de senso fraqueza quase sempre ignorância da Câmara que o(s) aprovou". A posição e os argumentos de Lacerda Machado representam a mentalidade com a qual João Rebelo se vai confrontar na imprensa



micelense nos meses seguintes. Uma mentalidade que não entende "como se pode conceber que se queira fazer arquitectura moderna junto das velhas Portas da Cidade", que deste modo ficariam "afogadas em... moderno", mas que não assumindo, em teoria, uma recusa radical, vai dizendo que não está contra a arquitectura moderna, e que ela poderá ter lugar na nova marginal de Ponta Delgada, no troço a oriente da praça em questão porque, no que fica para ocidente, "não convirá o moderno" em virtude dos imóveis já edificados (Alfândega, Palácio dos Correios e Forte de S. Brás) não aconselharem uma mistura de estilos.

É certo que não estamos perante alguém que entende as virtudes e as razões da arquitectura moderna, mas também não vemos a afirmação da sua recusa total. Ela é aceite, ou melhor, ela é tolerada, mas quando destinada a espaços que não tenham dignidade histórico-patrimonial. É como se esse mal necessário da arquitectura moderna fosse inevitável, e assim sendo, pelo menos, que não conspurcasse os espaços nobres, com memória, da cidade, como é o caso da praça, dada a sua proximidade da Matriz, Câmara Municipal e Portas da Cidade. Este, creio, é o cerne da questão, que

mais não representa do que um certo desprezo pelo moderno. Repare-se que a arquitectura moderna veio a marcar uma parte desta avenida, e até pela mão de João Rebelo, mas no troço a oriente da praça, onde não se situavam edificios de carácter histórico.

Como seria de esperar, João Correia Rebelo não deixa de voltar à ribalta e desta vez em resposta ao seu adversário com um artigo intitulado "Desorientação Estética" Neste texto, afirma que o autor de «Estética Cidadina» não escapa "à desorientação estética e à anarquia de conceitos" que são responsáveis pelo retardamento do "aparecimento de uma arquitectura autêntica nos nossos dias". Fundamentalmente, João Rebelo refuta o combate à ideia da impossibilidade de coabitação de estilos, mormente o moderno com os que o precederam, dando exemplos bem sucedidos de Itália, Inglaterra, Alemanha e Brasil.

A terminar, porém, João Rebelo é demolidor. O carácter de afronta que pontua o penúltimo parágrafo deste artigo define bem o tom em que esta polémica veio a ser tratada nos jornais. Por nos parecer importante e exemplificativo, transcrevemo-lo a seguir:

"Casos como estes (os exemplos bem sucedidos), proliferam hoje em toda a parte do mundo onde a arquitectura e o urbanismo, longe de servirem *interesses mesquinhos duns tantos* ou de satisfazerem *desejos megalómanos de ostentação e vaidade*, *constituem* manifestações sérias de cultura, integral e conscienciosamente votadas à tarefa ingente de colocar os recursos e as imensas possibilidades das técnicas actuais ao serviço das necessidades materiais e espirituais das colectividades a que se destinam. Como está longe desta verdade - que a História da Arte ensina ter sido de todos os tempos - tudo o que de incultura, de ignorância do fenómeno evolutivo da arquitectura, de comodismo, de falta de respeito pela arquitectura do passado, de espírito de subserviência e de falta de seriedade profissional está expresso nos alçados-tipo da nova praça de Ponta Delgada".

A partir daqui e até ao final de argumentos, muitas vezes redundantes, entre João Rebelo e Lacerda Machado, através das páginas do *Correio das Ilhas* (Lisboa e Açores (Ponta Delgada), respectivamente. Aliás, João Rebelo chega a manifestar-se satisfeito pelo interesse, tenacidade e perseverança do seu adversário. "em contraste com a indiferença, e a inquietação lorpa, dos mais directos responsáveis pela arquitectura em causa, refugiados no mutismo dos incosequentes e no silêncio dos amorfos". Estava lançado o desafio não só a Lacerda Machado como também a muito mais gente. Naturalmente que João Rebelo semeou ventos. E veio a colher tempestades.

Porém, estes dois protagonistas não foram os únicos, pois outros mais resolveram também tomar posição. Entre eles vale a pena salientar Manuel Ferreira e Flórido de Vasconcelos.

Manuel Ferreira (outro empenhado tribuno pondelgadense) vem a público com dois artigos publicados sob o titulo "Peço a Palavra... A "Questão" da Praça Pombalina e do mais que se há-de ler..." 1 e 11. Neles chama a atenção, em primeiro lugar, para uma realidade que é o facto do projecto preconizado para a praça estar em concordância com as normas aprovadas; lembra que as Portas da Cidade são classificadas e, nesta medida, o projecto para aquela zona de "defeso" foi aprovado pelos serviços competentes, existindo até um despacho ministerial que aprova a traça e os pormenores do alçados-tipo. Por estas razões, o autor entende que é extemporânea a discussão sobre esta matéria. Todavia, não se declarando a favor ou contra ("nem a modernização desbragada e estapafúrdia de um qualquer estilo que seja moderno apenas na corrente internacional, nem a reconstituição aflitiva de tudo que passou"), vai manifestando a sua simpatia com a solução aprovada.

Por sua vez, Flórido de Vasconcelos publica um contundente artigo intitulado «Arquitectura e Mascarada» em favor da arquitectura moderna e em oposição ao "critério peregrino dos autores da nova praça de Ponta Delgada", considerando - talvez exageradamente - que este caso "transcende os limites regionais e apresenta-se no plano dos mais altos interesses da Nação, como um símbolo e um sinal de alarme". O facto é que não transcendeu para o plano nacional, pese embora o eco pontual, que obteve em alguns jornais do continente.

E, porém, no final de 53 que João Rebelo marca uma posição decisiva na sua luta pela arquitectura moderna em Ponta Delgada. Concebe e imprime mil exemplares - ao que se supõe, a expensas suas - de um desdobrável sob a forma de manifesto, que passa a ser conhecido por *Não!*, em função da utilização, repetidas vezes, desta palavra no seu folio frontal. Enquanto a forma é muito apelativa, em resultado de uma apurada e talentosa concepção gráfica, o seu conteúdo não fica atrás: além de sugestivas e comunicativas imagens, o documento integra quatro textos de elevada importância, apresentados em folhas soltas numeradas (curiosamente cada uma delas com uma cor distinta).

Mas a peça central e de maior impacto é o Manifesto à Cidade de Ponta Delgada dos Arquitectos e Estudantes de Arquitectura Micelenses, assinado, para além de João Rebelo, por Maria Júlia Gaspar Teixeira, Laura de Sousa e Silva, Júlio do Nascimento Cascais, Eduardo Read Teixeira, Manuel S. de Medeiros, Octávio Faria e Maia Rego Costa e Domingos O. Correia Rebelo.

Documento de importante conteúdo, que expõe de forma contundente a posição daqueles que são contra a solução preconizada para a praça, ganha, deste modo, ampla difusão. O próprio João Rebelo considera-o uma "afirmação inédita numa consciência colectiva que caminha segura, e antevê já a hora do reconhecimento oficial da autenticidade e da legitimidade dos seus pontos de vista". Note-se que este documento é subscrito por oito pessoas, "arquitectos e estudantes de arquitectura micelenses". Se este facto permite que, em teoria, o manifesto não possa ser tomado como uma atitude individual, é bem verdade que, na prática, foi João Rebelo o seu único mentor e quem continuará a defender os ideais nele expressos, como veremos.

SOREENE
Casacos e fatos de desporto

- Cabedal, lã e cachemira
- Microfibra, imitação de peles, etc.
- Grande variedade mais de 1000 modelos

Os preços são tão baixos, que deserto vai já aproveitar para as suas prendas de Natal

6615 St-Hubert (514) 272-5040

Certificado-Bónus

A APRESENTAR NA COMPRA DE UM CASACO

VALOR DE **\$50.00**

Cinquenta dólares

PARA SI OU PARA OFERECER A UM AMIGO

VÁLIDO - OUTUBRO - NOVEMBRO
APENAS 1 CERTIFICADO-BÓNUS POR CLIENTE
NÃO PODE SER EMPARELHADO A OUTRAS OFERTAS

SOREENE
Casacos e fatos de desporto
6615 St-Hubert, Montreal, H2S 2M5
(514) 272-5040

Precisa de ajuda ??

Pensão: Segurança da velhice-Velhice-
"Régie des Rentes du Québec"-Trabalho-Aluguer
de apartamento-Desemprego-Bem estar social-
Seguro doença-Direcção da habitação-Cidadania
canadiana-Passaporte-Carta de residência

Serviço de acompanhamento
Se necessário poderei deslocar-me até à vossa residência
3657, avenue de l'Hôtel-de-Ville
Tel.(514) 845-8513

Crónica sobre vinhos portugueses Tintos no topo da fama!

Por Amadeu Moura



É uma verdade incontestável, os vinhos portugueses, sobretudo os tintos, têm vindo a subir de qualidade atingindo já um patamar invejável. A prová-lo, a última prova cega que pôs em competição 15 dos melhores vinhos do mundo e 15 portugueses. Estrangeiros, havia 6 franceses, 3 espanhóis, 2 americanos, 1 chileno, 1 argentino, 1 australiano e 1 italiano. Do lado português, desconhece-se a lista e

proveniência dos vinhos, mas, Portugal, colocou 4 vinhos (2 do Douro e 2 da Estremadura) nos doze seleccionados! Foram eles **Quinta Vale do Meão** e **Charme** (Niepport) e **Quinta Monte d'Oiro - Homenagem a A. Carqueijeiro** e **Quinta de Pancas Premium**.

Nomes famosos como o Vega Sicília Único 1989 e o Chateau Margaux 1998 não foram considerados na lista dos seleccionados! Aliás, não houve um único vinho espanhol seleccionado, o que é de estranhar.

Estas provas, que foram dirigidas por especialistas estrangeiros, servem para promover os vinhos portugueses, desconhecidos ainda em muitas latitudes e "vítimas" do nosso isolamento no mundo dos amadores vinícolas. Numa altura em que é preciso investir na promoção internacional, o governo reduz as delegações do ICEP no estrangeiro! Vá lá a gente compreender a lógica dos governantes...

Os aspectos negativos...

Logo que um vinho português é premiado, os armazenistas e retalhistas encarregam-se de especularem nos preços. Sucedeu com o Quinta Vale do Meão que, no espaço de 3 meses, passou de 22 euros para 125 euros! O Quinta Monte d'Oiro seguiu percurso idêntico: lançado a 35 euros a garrafa, pedem já - vi num portal de uma empresa de vinhos em Portugal na Internet- 135 euros! E, depois, anda toda a gente a queixar-se que o vinho não se vende...

Com o vinho do Porto sucede a mesmíssima coisa. É mais barato no estrangeiro do que em Portugal! Parece mentira, não é?...

Vinho ligeiro com castanhas

Elas aí estão, quentinhas e boas! E, segunda as regiões, acompanham-se com água-pé, vinho ligeiro ou bebida ainda mais forte! No Algarve, por exemplo, um copito de anis ou de aguardente de figo, é o ideal para tornar o magusto numa festa de arromba. Já noutras bandas, um vinhito ligeiro com pouco teor alcoólico para que não suba rapidamente à cabeça.

O vinho de mesa tinto **S. Pedro**, da região de Alenquer, com 11º e ao preço mais do que acessível de 8,50\$ por garrafa de litro, é o acompanhamento ideal das castanhas.

Como é um vinho que não está à venda na SAQ, é importação privada, os interessados devem contactar a **Alivin** para obtê-lo e sob certas condições de quantidade mínima.

Bom magusto e bom S. Martinho.

C.A.S.C.M. Oferta de emprego

Posto permanente de secretária(o)/recepcionista

Condições de admissão:

- possuir um D.E.C. em técnicas de secretariado
- ter uma experiência de pelo menos 2 anos no ramo
- ter conhecimento de diferentes logiceis e informática (WORD, Excel...)
- dominar tanto oralmente como na escrita o francês e o português
- possuir um grande sentido de responsabilidade e de autonomia no trabalho

Tarefas principais: planificar, organizar e executar todo o trabalho de secretariado do organismo, responder ao telefone, informar sobre diferentes assuntos ligados à integração dos imigrantes, compilar estatísticas, fazer traduções do português para o francês e vice versa, gerir as marcações dos intervenientes sociais.

As candidaturas devem ser recebidas até ao dia 24 de Novembro de 2003 e para serem aceites devem corresponder às exigências do posto. Os currículos devem ser enviados para o C.A.S.C.M., 32, boul. St. Joseph Ouest, Montréal (Québec) H2T 2P3

Consulado Geral de Portugal

Para conhecimento informo que a Direcção regional das Comunidades dos Açores enviou para o Consulado geral de Portugal os formulários e regulamento para as candidaturas de organizações/associações/entidades açorianas locais a apoios para projectos relevantes e de interesse desta comunidade.

Neste programa estão incluídos apoios a visitas de estudo e intercâmbios entre escolas portuguesas em Montreal e escolas nos Açores.

As candidaturas para eventos a realizar no primeiro semestre de 2004, devem ser apresentadas até ao dia 31 de Dezembro de 2003, até 31 de Março de 2004 devem ser apresentadas as candidaturas de eventos a realizar no segundo semestre de 2004.

Para consulta dos regulamentos e obtenção de formulários os interessados devem dirigir-se ao Consulado geral ou falar da parte da tarde com a Sra. Nélia Teixeira. (514) 499 0359 ext.24.

Nuno Bello

Cônsul Geral de Portugal em Montreal

Associação Portuguesa do Espírito Santo

A Associação Portuguesa do Espírito Santo, situada na 6024, rua Hochelaga, metro Cadillac, realiza no próximo sábado, dia 15 de Novembro, a tradicional festa de S. Martinho.

Fez vinho? Então esta festa é para si! Traga uma garrafa do seu vinho, para a prova de vinhos, e habilitar-se-á a um dos prémios.

Como sempre a Hochelaga vos serve, um excelente serviço de bar e cozinha e ainda a famosa castanha.

O baile está a cargo da L.M. Disco.

Para mais informações contacte a Associação pelo telefone (514) 254-4647.

Novo órgão da Associação lavalense Desportivo Clube Laval

Fundado em Julho deste ano e integrado como órgão desportivo na Associação Portuguesa de Laval no mês de Setembro, o Desportivo Clube Laval, realiza no próximo sábado um jantar onde serão apresentados ao público os seus fundadores e membros directivos.

O evento terá lugar no salão do Centro Comunitário Português de Laval pelas 19 horas.

A Direcção convida o público em geral a associar-se ao novo organismo neste encontro, onde também serão dados a conhecer alguns dos objectivos futuros que pensa atingir.

A sua presença e o seu encorajamento serão bastante apreciados no sábado, 15 de Outubro às 19 horas, no Centro Comunitário Português de Laval, 1815 rue Favreau, em Chomedey.

Jornal A Voz de Portugal

o seu jornal todas as quartas-feiras

MARCHE GÉNÉRALE PIAZZA

Uva esmagada para vinho
pronta a transportar para sua casa

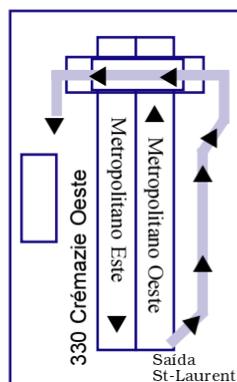
35 tipos de mosto da marca
"Mosti Mondiale"



Mosti Mondiale
Garrafas de 13 galões
Esmagadores e Prensas

Nova morada:

330
CRÉMAZIE OESTE
Montreal, Tel.: (514) 271-0873



ideias frescas

Sim pode-se mudar...

Por Natércia Rodrigues

Que queres, sou assim, é o meu temperamento. Não posso mudar!

Com esta frase de desalento, respondia-me a minha amiga Manuela, quando eu a procurava animar.

Sim, pode-se mudar; e é precisamente por esta razão, entre muitas outras, que a vida é interessante, pois que permite e exige de nós esse esforço constante para melhorar e para poder superar-nos, que nos muda sem cessar.

Se reflectirmos um pouco mais profundamente, caímos na conta de que é este o verdadeiro modo de viver, no sentido autêntico da palavra.

Sabemos que somos criaturas no caminho da plena expansão e que depende de nós, não marcar passo neste movimento, mas pelo contrário, devemos mudar, melhorando a cada instante.

Sabemos bem, que se não acreditássemos nisto, então seria verdade que não valia a pena viver. Se não fosse para nós outra coisa que esperar pela morte, que vida ilusória seria a nossa.

Querer fazer alguma coisa, é uma necessidade profunda do coração humano, que deseja realizar um esforço transformador da matéria. É por esta causa que a própria criança se dedica a ingénuos ensaios, em qualquer ofício, que por vezes, fazem sorrir o adulto, mas que são para ela a expressão dessa necessidade de criar que todos sentimos.

Fazer uma coisa e refazê-la, depois de a terminar, para lograr um resultado mais perfeito, é nela uma coisa muito natural.

Consideremos esta criança e alimentemos no mais íntimo do nosso ser, este desejo do melhor que nos levava a buscar, sem cessar, a nossa maior perfeição, "refazendo-nos" cada dia, com paciência e energia.

É preciso manter uma atitude de vitória, pois que quando olhamos à nossa volta e vemos uma pessoa curvada e triste, perdemos a confiança, porque está abatida e preparada para uma derrota. É preciso não deixar-mos que ninguém pense isso a nosso respeito. Mantermo-nos de cabeça erguida, confiante e risonho e todos irão confiar em nós.

Precisamos de irradiar força e entusiasmo até mesmo por meio da atitude do nosso corpo.

Sem esforço da nossa parte jamais atingiremos o alto da montanha. E preciso não desanimar, seguir em frente, sim, pois os horizontes se tornarão amplos e maravilhosos a medida que for subindo.

Não se deve perder a serenidade, pois que a raiva faz mal à saúde, o rancor estraga o fígado, a mágoa envenena o coração. Domine as suas reacções emotivas e seja dono de si mesmo. Não jogue lenha no fogo do seu aborrecimento. Esquecer e passar adiante é o que é preciso para não perder a sua serenidade.

Para mudarmos, é preciso termos confiança nas nossas capacidades e caminhar sem temer. Você pode vencer e vai vencer ao desenvolver todas as suas capacidades.



UM ANÚNCIO ESPECIAL PARA TODOS
AQUELES QUE FAZEM VINHO!

Quer ir a passo seguro e ter a casa limpa?
Faça negócio com quem o recebe todo o ano
e com 100% de garantia. Se quer
alegria na sua casa, sem surpresas
desagradáveis, confie no

Mosti Mondiale 2000

Serviço de análise do seu vinho

35 variedades de mosto à sua escolha
incluindo VINHO VERDE

MOSTO DISPONÍVEL EM GALÕES
DE 20 E 23 LITROS
\$25.00 de desconto na compra de
barris de 100 litros.

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos
importados de Portugal em carvalho e castanho,
de 5 a 250 litros.

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE
É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE

Para mais informações, contactar Marco
MOSTI MONDIALE 2000
5187, Jean-Talon Este St-Léonard - Tel.: 728-6831

Comunidade

BCPbank inaugura sucursal na baixa de Toronto

O banco português BCPbank, com sete sucursais no Ontário, inaugurou, quinta-feira dia 6 de Novembro, uma nova sede,

Monsenhor Eduardo Resendes para a bênção das instalações.

Após a cerimónia de bênção daquela sucursal, deu-se o corte

sob a ameaça da instabilidade. "Porque motivo é que conseguimos ver possibilidades onde os outros vêem obstáculos? A



localizada na esquina das ruas University e Dundas.

Perante um público constituído por membros da comunicação social e alguns convidados, entre eles o cônsul geral de Portugal em Toronto, Dr. Artur Magalhães, o presidente do BCPbank da secção de Toronto, Dr. Alexandre Beirão, deu as boas vindas a todos os presentes, agradecendo mais uma vez a participação de todos, chamando seguidamente o

oficial da fita com o Dr. Alexandre Beirão e o Dr. Pedro J. Belo, presidente da administração do BCP, acompanhados pelo Monsenhor Resendes e o Dr. Artur de Magalhães.

Com o corte da fita, o Dr. Pedro J. Belo, não esquecendo os agradecimentos, explicou a expansão do banco numa altura em que a economia está a abrandar, em que os investimentos corporativos estão a diminuir e em que o mundo vive

resposta é clara: estamos colocados numa posição melhor do que a maioria dos nossos competidores para fazermos frente aos desafios que se nos deparam".

O BCPbank tem sete sucursais no Ontário e está presentemente a estudar a possibilidade de expandir para outros territórios. No Canadá, o BCPbank serve actualmente cerca de vinte mil clientes. O BCPbank afirma-se um banco sem fronteiras que agora expandiu para a baixa da cidade de Toronto, junto das instalações do consulado geral de Portugal.



Nova sede Bcpbank



ProducNet.ca
Informatique et bureautique

ALOJAMENTO
a partir de
9,95\$ / MÊS
(Access, ASP, PHP, Perl, 5, etc)

- ▷ Criação de sitio web
- ▷ Especial para pequena empresa que deseja afixar-se na Internet (29,95\$/ mês tudo incluído)
- ▷ Criação e correcção de documentos (português, francês e inglês)

Para mais informações, comunicar com Sra. Leonor Medeiros pelo (450) 585-7298 ou visite o nosso sitio www.producnet.ca

VOYAGE 681, Jarry est
algarve Licença do Québec
Uma força na Comunidade

NOVEMBRO/DEZEMBRO
Saídas de Montreal
A partir de :

Lisboa	\$749*+TX
Faro	\$749*+TX
Porto	\$739*+TX
P.Delgada	\$499*+TX

(Saída de Toronto)

ALUGUER de CARROS
em Lisboa a partir de \$17.00 por dia ?!!

CABAZ DE NATAL
(Para qualquer ilha dos Açores)
"Faça uma surpresa aos seus familiares"

273-9638-277-1934

Lar de Santa Maria de Peniche

Por Armando Barqueiro

A Comunidade Portuguesa de Montreal não tem grande número de naturais de Peniche. Mas os poucos penicheiros desta área têm iniciativa e um elevado espírito de solidariedade. A comprová-lo, organizam todos os anos um serão para colheita de fundos destinados às várias obras do Lar de Santa Maria, uma antiga e prestigiosa instituição de benemerência daquela praia piscatória e balnear.

O jantar deste ano decorreu no último sábado, no salão da Missão Santa Cruz, com a presença de quatrocentas

pessoas. Tudo muito bem conduzido, na refeição, na música de dança e na parte folclórica, assegurada pelo Grupo do Ribatejo. De realçar a encantadora exibição do Rancho Infantil, com números que geraram imensos aplausos da assistência. Alguns dos bailarinos infantis são mesmo novos, a roçar os seis anitos.

A reduzida Comissão Organizadora tem que arcar com um trabalho extenuante, auxiliada por benévolos dispostos a participar numa causa justa e meritória. São sempre de louvar

os gestos que visem o benefício de obras válidas, como é o Lar de Santa Maria. Os milhares de dólares conseguidos vão atenuar as necessidades de centenas de crianças e idosos, da cidade das rendas de bilros e dos bons peixes, reflexo da

solidariedade dos portugueses de Montreal. O tempo e a distância não fazem esquecer quem precisa do apoio dos que podem e querem praticar o bem.

Festa da Vindima Jantar-espectáculo

Numa organização do duo Joe & Duarte e Dj-Xmen, terá lugar no Sábado, dia 22 de Novembro no salão da Igreja St-Enfant Jesus, 5039 St-Dominique, pelas 18h00, a festa da vindima com jantar e espectáculo.

Do programa consta actuação de dois artistas vindos dos Estados Unidos - Luís Simões e Mário Costa - assim como dos vários artistas da comunidade tais como: Kelsy, Eddy, K.S.V., Alvaro Manuel, Joe & Duarte, DJ X-Men, Sweet Girlz e a surpresa da noite para você adivinhar: "Quero que sejas minha amante".

Para entreter as crianças haverá um palhaço e muitos prémios.

Entrada: adultos, 25 vindimas; crianças dos 6 aos 12 anos, 15 vindimas.

Bilhetes à venda na Padaria Notre Maison 844-2169; Terra Nossa Brasil 849-9337; J & L Casa da Costura 844-4351; Manuel Torres 321-0543 ou Duarte Froias 817-3163.



SUPERMARCHÉ SAKARIS

ESPECIAIS DA SEMANA

- "Faux filet completo" **\$6.99** kg.
- Bife de alcatra completo **\$9.99** kg.

Para mais informações, contactar :

"Boucher" Mário Sousa Telefone : **844-5143**

4393 Boul. St-Laurent, Montreal, Qc.H2W 1Z8

A Voz de Portugal
o seu jornal
todas as
quartas-feiras

Festa do Portugalíssimo é mais uma vez sinónimo de êxito

Por Eddy Silva foto gentileza de António Salvador

Quando as festas são cuidadosamente organizadas o resultado é normalmente encorajador e assim ganham os organizadores e ganha o público. Foi o caso do evento que em boa hora levaram a cabo os produtores do conhecido programaradiofónico **Portugalíssimo**, Rosa Velosa e António Castro, coadjuvados pelo incansável António Salvador.

espectáculo de alta qualidade.

Como cabeça de cartaz deslocou-se propositadamente dos Estados Unidos esse homem-espectáculo que dá pelo nome de Diniz Paiva. Com o traquejo adquirido ao longo de uma carreira repleta de êxitos, este açoriano que tão bem imita quer os seus conterrâneos quer os continentais, deliciosa assistência com as suas histórias

do conceituado humorista pois uma vez mais, o Grupo Folclórico Campinos do Ribatejo, com um profissionalismo que raramente se encontra num grupo de amadores, veio dar colorido à noite com as suas danças bem compassadas e a alegria esfuziante que a juventude dos seus componentes lhe empresta. Não podemos no entanto deixar de salientar uma vez mais com grande apreço a prestação dos mais pequenitos que são o garante dum futuro sorridente para o grupo. Bravo!

Um bravo também para aquele que terá sido a grande revelação da noite. Estamos a referir-nos ao jovem Alex Câmara que espantou tudo e todos

não só com as melodias que tão bem interpretou mas ao mesmo tempo pela extraordinária presença em palco pouco usual particularmente em jovens que começam. O melhor elogio que lhe podemos fazer é dizer que ficámos com vontade de o rever a curto prazo.

Uma palavra também de estímulo para o conjunto Contacto que uma vez mais abrilhantou musicalmente a noite com a qualidade que há muito lhes é reconhecida.

A terminar uma palavra de simpatia para toda a equipa do **Portugalíssimo** que optima-mente organizou e conduziu esta agradável "soirée".



Com o Salão da Igreja St. *Enfant de Jésus* repleto de um público entusiasta, o leque de artistas escolhido para abrilhantar este acontecimento não deixou os seus créditos por mãos alheias e foi proporcionado a todos os presentes um

humorísticas bem condimentadas e também com alguns fados interpretados ao seu melhor nível. Parabéns Diniz confirmas o lema do vinho do Porto "Quanto mais velho melhor".

Mas o espectáculo não foi só

S.  R.
EMBAIXADA DE PORTUGAL
OTTAWA

Mensagem de Despedida

Termino a minha missão como Embaixador de Portugal no Canadá com o grande prazer de, ao longo de quase três, anos ter desenvolvido um diálogo intenso e aberto com a Comunidade Portuguesa espalhada por este vastíssimo e grande país. Escutei as vossas preocupações, testemunhei dos vossos sucessos, envidei todos os meus esforços junto das autoridades canadianas para que a Comunidade Portuguesa tivesse o protagonismo e reconhecimento que merece, e das portuguesas para tentar resolver aqueles.

Nomeadamente, parto com a certeza de ver em vias de resolução a questão da reaquisição da nacionalidade, problema que, legitimamente, tanto preocupa muitos elementos da nossa comunidade.

Durante a minha permanência no Canadá, tivemos o privilégio das visitas dos mais Altos Magistrados do nosso país: Suas Excelências o Presidente da República, o Primeiro-Ministro e, a terminar, o Presidente da Assembleia da República. Tivemos ainda as visitas de S. Ex.^a, o Ministro dos Negócios Estrangeiros e de outros membros do Governo da República e do Presidente do Governo Regional dos Açores. Elas são testemunho inequívoco das excelentes relações entre os nossos países e da grande importância que Portugal atribui ao Canadá e à Comunidade Portuguesa aqui residente.

Quero ainda reiterar o meu apelo a uma maior participação cívica - a Comunidade Portuguesa contribuiu e contribui para o desenvolvimento do Canadá, graças às suas grandes qualidades e capacidades de trabalho e poder de integração. Mas fá-lo a maior

parte das vezes de uma forma invisível e discreta - chegou o tempo de se tornar mais visível e actuante em todos os quadrantes da vida da sociedade, incluindo o da política.

Nestes últimos meses, consegui pôr em marcha um projecto que há muito acalentava e que tem em vista colmatar um bloqueamento que vim encontrar na Comunidade luso-canadiana: a dificuldade em aceder a cursos superiores e a níveis de excelência em educação.

Assim, e sabendo da existência de programas de concessão de bolsas de estudo, alguns deles já com alguma relevância, como o da Federação dos Empresários Portugueses, lembrei-me de incitar à criação de uma Fundação a nível nacional que desse cobertura aos programas já existentes e entusiasmasse benévolo a contribuir.

A comemoração dos 50 anos da imigração oficial portuguesa, parecia-me ser o momento oportuno para esta iniciativa.

Está, assim, em vias de ser constituída e legalizada a Fundação Luso-Canadiana para a Educação e que logo que estabelecida irá solicitar que as contribuições que lhe forem feitas recebam benefícios fiscais. Sei também que poderemos contar com o vosso generoso apoio.

Em suma, parto com o sentido de missão plenamente cumprida e grato pelo enriquecimento humano que o contacto com todos vós me proporcionou.

José Pacheco Luiz Gomes
Embaixador de Portugal

Casamento elegante

Maria Manuela e João Paulo

No dia 20 de Setembro de 2003 este simpático casal contraiu o sacramento do matrimónio, jurando amor eterno perante o altar de Deus, na igreja na Igreja de St. Stanisklas.

Anoiva é filha de Alberto e Piedade Teixeira, enquanto os pais do noivo são António Ferreira e Gracinda Silva. Apadrinharam o acto, Angela Pazarino e Daniel Gomes e os "meninos das alianças" foram Tony, Lourenço e Filomena.

Logo após a cerimónia religiosa seguiu-se uma recepção, para cerca de 325 convidados, numa das elegantes salas do complexo Chateaubriand.

Felicitemos a Nela e o João Paulo com votos de eterna felicidade.



PORTO BRASA
NOVO HORÁRIO AOS DOMINGOS

Cozinha portuguesa
Especialidade: grelhados à portuguesa
NOVO NO PORTO BRASA

A Sala do Restaurante encontra-se aberta às 12 Hrs com "Table d'hôte" a partir de \$8.95, incluindo café, sopa ou salada
FAÇAM AS SUAS RESERVAS

Faça as suas **RESERVAS** para a quadra natalícia.
Sala com capacidade para 110 pessoas ideal para todo o tipo de evento
Estacionamento gratuito

Horário: 2ª a 4ª: 11:00 às 10:00 pm Sábado: 16:00 às 11:00 pm
5ª a 6ª: 11:00 às 11:00 pm Domingo: 12:00 às 10:00 pm

2133, boul. Le Carrefour, Laval, Qc.
(450) 682-1955

LUMAR ELECTRONICA

Luis Pereira
Daniel Boal

Sem mensalidade \$ 0.00

Aparelho para descongelar a neve nas antenas

RTPi
RTP Açores
Itália
Alemanha

Antena 7.6 ft. motorizada, capacidade de 20 satélites, possibilidade de 300 canais.
Antena fixa 7.6 ft., capta RTPi, Itália e Alemanha

Acompanhe o Campeonato Nacional de Futebol da Primeira Liga
Por menos de 2 dólares por jogo no conforto da sua casa.
(A prenda ideal da esposa ao seu marido)

AGENTE OFICIAL


INSTALAÇÃO GRATUITA Mod. 3100

Pacote de 20 canais locais, por apenas \$22./mês

Tel. (514) 947-1479 Fax: (514) 633-8347
www.lumar-sat.com

LES ALIMENTS C. MARTINS
123, Villeneuve Este
(entre Coloniale e de Bullion)

Mosto 100% puro
•Galo •Alicante •Moscatel •Palomino •Zinfandel
•Carignan •Grenache •Pinot noir
•Cabernet •Sauvignon •etc...

100% satisfação garantida ou dinheiro reembolsado

SUPER ESPECIAL DE NOVEMBRO

- Compre 10 baldes de Mosto 100% puro e obtenha 1 balde gratuito
- GRELOS "ANDY-BOY"
- COUVES •ETC...
- Batata miúda saco de 50 lb. \$6.99
- Batata graúda saco de 50 lb. \$6.99

Importadores de frutas e legumes a grosso e a retalho
Fornecemos: •restaurantes •hotéis •mercearias
•hospitais •"dépanneurs"
•crèches •ect...

Entrega no mesmo dia Pessoal competente

Faça-nos uma visita ou contacte:
ALBANO SA ou CARLOS COSTA
Tels.: 845-3291 - 845-3292 - Fax: 257-8816

Comunidade

Visita do Secretário Adjunto das Relações Exteriores da Unita

O Secretário Adjunto das Relações Exteriores da Unita, Dr Jardo Muékalia estará de visita a Montreal de 14 a 16 de Novembro 2003, a convite da Delegação da Unita em Montreal.



O Dr. Jardo Muékalia é o representante da Unita em Washington há vários anos, representou também o partido nas Nações Unidas, é um homem empenhado no processo de paz, na reconciliação nacional, no desenvolvimento do país e no papel importante que a oposição deve desempenhar neste importante período de transição que se vive em Angola.

Durante esses dois dias entre nós, o Dr. Jardo Muékalia terá uma agenda muito preenchida, com vários encontros para troca de informações com autoridades canadianas, portuguesas e angolanas, órgãos de informação em Montreal e Ottawa, numa acção de sensibilização à problemática de Angola e às perspectivas de futuro do país. Participará nas celebrações do 11 de Novembro e confraternizará com a comunidade lusófona de Montreal num jantar tipicamente angolano, na sexta-feira dia 14 de Novembro pelas 19:30h na sede da A.P.C.

Esperamos que esta primeira visita ao Canadá do Dr. Jardo Muékalia possa ser frutuosa e interessante, esperamos também poder mostrar-lhe a nossa identidade nacional, num país culturalmente e etnicamente muito diversificado.

Milton Bruno Cruz

Coordenador

Delegação da UNITA em Montreal

Rádio Clube Montreal 1º grandioso jantar musical

A Rádio Clube Montreal organiza no sábado, dia 29 de Novembro de 2003, pelas 18h30, o 1º grandioso jantar musical no salão da Igreja St-Enfant Jesus, 5039 St-Dominique.

Da ementa, além do bom pitéu, fazem parte não só o excelente conjunto Além-mar, vindo expressamente de Toronto, mas também

alguns dos nossos bons artistas locais, folclore, ilusionismo (tudo para nos fazer viver e recordar o nosso Portugal) e muitas, muitas surpresas.

Venha viver bons momentos com a sua Rádio Clube Montreal - Porque você sente Portugal.

Entrada: adultos, 25 rádios; crianças, 15 rádios

Para adquirir os seus bilhetes: Padaria Lajeunesse 272-0362; Discoteca Portuguesa 843-3863; Sá & Filhos 842-3373; Terra Nossa Brasil 849-9337; Helena Freitas (514)502-2185 e Rádio Clube Montreal 849-9901.

Sábado, 22 de Novembro Quim Barreiros Show

Numa organização de Eddy Silva Productions, terá lugar no dia 22 de Novembro, pelas 20h, no Auditório Le Plateau, 3700 Calixa-Lavallée (Parque Lafontaine), um super espectáculo. Esta noite, que promete ser um sucesso, conta com a participação de Quim Barreiros, São e Fátima Miguel.

Os bilhetes já se encontram à venda na Padaria Notre Maison 844-2169; J & L Casa da Costura 844-4351; Flor do Lar 843-8909. Para informações: 288-3019.

A.P.C.

Baile de S. Martinho

A Associação Portuguesa do Canadá organiza no sábado, dia 15 de Novembro, pelas 19h30, o Baile de S. Martinho, com jantar.

Esta noite será animada por Gabriela Gil.

Entrada: sócios, 15 castanhas; n/sócios, 18 castanhas. Para reservas: 844-2169.

Rancho Cantares e Bailares Procura alunos

O Rancho Cantares e Bailares dos Açores, afim de atingir os seus objectivos, procura crianças a partir dos 6 anos, assim como casais e jovens que queiram aprender a dançar ou a tocar instrumentos de corda.

Para mais informações contactar José Cordeiro (450)629-9898.

Talho de transformação de carnes

Cont da pág. 4

somente a garantia dos melhores cortes mas também, os mais baixos preços, a par com a melhor qualidade que se pode encontrar no mercado.

A sua equipa, constituída de vários cortadores profissionais atentos à escolha e aos mais ínfimos desejos da clientela, preparam as encomendas segundo as regras da arte. Nestas novas e funcionais instalações, situadas no 5760 do

boul. Metropolitano Este, saída Lacordaire, encontrará uma grande variedade de carnes, passando pela vaca, a vitela, o porco, o coelho, o cabrito, o cavalo ou peças de caça que o cortador, seguindo as instruções do cliente, preparará e a entregará de mão em mão, num contacto pessoal que raramente se vislumbra nos tempos actuais e nunca, nas grandes superfícies dos super-mercados.

O Grupo Mayrand, que possui diversas outras empresas do ramo alimentar e de serviços públicos, insiste na necessidade dum contacto directo entre o seu pessoal especializado e o cliente, retomando os hábitos dos fundadores da empresa, num longínquo mês de 1914. Em período da Grande Guerra ou Guerra Peninsular.

Mantendo a tradição de empresa familiar, o seu actual proprietário, Senhor Daniel Le Rossignol, contabilista diplomado, pessoa de fino trato e grande afabilidade, inaugurou esta nova dimensão do seu grupo na presença de muito público, algumas individualidades e vários representantes da informação diária e comunitária. Oferecendo um inventário de mais de dez mil produtos Mayrand, importador grossista de frutas e legumes, mercearias e outros serviços alimentares conexos, completa agora com o seu centro de transformação de carnes onde se activam 8 cortadores especializados, a sua vasta gama de produtos para servir o comércio (hotéis, restaurantes e instituições diversas) como também o grande público e oferecendo sempre os melhores preços e alta qualidade da mercadoria.

Mayrand torna-se assim o local ideal para quem gosta de adquirir tudo o que precisa sem fazer frequentes deslocamentos evitando percas de tempo. Vários portugueses trabalham na empresa e por entre eles, José Carlos Medeiros, Director de vendas a quem agradecemos a gentileza das informações que permitiram este apontamento.

CASA DOS AÇORES DO QUÉBEC

A Casa dos Açores do Quebec informa toda a comunidade portuguesa que estará patente ao público, na sua Sede, sita no 229 da rua Fleury oeste, do dia 15 ao dia 29 de Novembro, uma Exposição produzida pelo Instituto Açoriano de cultura de Angra do Heroísmo, intitulada: "JOÃO CORREIA REBELO, UM ARQUITECTO MODERNO NOS AÇORES".

Esta Exposição concentra-se nos projectos e obras de João Correia Rebelo destinados aos Açores. João Correia Rebelo nasceu em Ponta Delgada em 1923, filho de um dos mais famosos pintores açorianos (Domingos Rebelo). Formou-se na Escola das Belas Artes de Lisboa, trabalhou na sua cidade natal que trocou pelo continente, de onde saiu em 1969 para o Canadá e onde reside, actualmente, na cidade de Sherbrooke.

A exposição estará aberta ao público, todos os dias, das 19h00 às 21h00.

Para mais informações, queiram contactar com a Caçorbec pelo telefone 514-388-4129.



SUPER SALDO DE EXCESSO DE INVENTÁRIO DE FÁBRICA

•CORTINAS •ALMOFADAS •LENÇÓIS
•RECORTES DE TECIDOS •COLCHAS •EDREDON •TOALHAS
•TRAVESSEIROS •COBERTAS DE COLCHÃO

VÁRIOS TAMANHOS E COR

SÁBADO, 22 de Novembro
DAS 7H00AM AO MEIO-DIA

NÃO PERCA ESTA OCASIÃO

120 LOUVAIN OESTE

(Boul. Métropolitain, saída St-Laurent norte, virar na Louvain oeste)



271-3225
5600 de GASPE
MONTREAL Gc

TONY TURTURICI

Fala-se francês, inglês e italiano

- Portas-pátio
- Portas em aço
- Janelas em arco e todos os trabalhos em alumínio
- Rampas em alumínio
- Balcões em fibra de vidro

Compre, leve e instale!
VENDA E INSTALAÇÃO

39 anos ao serviço da comunidade portuguesa

ORÇAMENTOS GRATUÍTOS

Directamente do fabricante

Contra a Maré O governo PSD e as promessas à emigração

Por Amadeu Moura



Tinha prometido, aqui, nesta coluna, que voltaria para fazer o balanço da acção governativa quando o governo completasse um ano. Chegou a altura do balanço. E ele é fraco, muito fraco mesmo. Propositadamente guardei os recortes dos jornais da altura da campanha eleitoral para poder comparar a distância que vai das promessas aos actos. Não quero que me culpem de deturpar os factos. De mal interpretar as intenções. Que são sempre boas, como toda agente sabe...

Do programa eleitoral do PSD para a emigração (*A Voz de Portugal*, 6 de Março 2002, artigo assinado por António Vallacorba), cujo chavão principal era **Todos nós somos Portugal**, pode-se extrair o seguinte:

I – As comunidades portuguesas como uma prioridade política

que assentava na nomeação de um ministro-adjunto encarregado da emigração; na abolição da diferença entre emigrantes do espaço europeu e do resto do mundo; numa nova lei da nacionalidade e no reforço do papel do Conselho das comunidades.

O tal «ministro-adjunto» nunca passou do papel! Foi a primeira promessa de peso a cair. Chegaram à conclusão que esta figura não é constitucional! Ficaram pelo lendário e submisso Secretário de Estado...

A Lei dos ex-combatentes para efeito de reforma, engloba os «europeus» que não estavam inscritos na Segurança Social antes de entrarem para a tropa e exclui os do «resto do mundo»!

Aí está a igualdade tão apregoada... Todos nós somos Portugal! Não é assim?...

A alteração da lei da nacionalidade que permitisse a reacquirição automática e com efeitos retroactivos da nacionalidade perdida por naturalização continua por fazer e ninguém sabe se sempre vai ser assim tão simples. Para quem acusou o governo anterior de nada ter feito – quando tudo estava pronto, afirmava uma deputada do PSD – é deveras estranho que, passado um ano, não se tenha avançado nada! E pela proposta que o governo apresentou pouco se avançará.

O orçamento do Conselho das comunidades teve uma diminuição, em 2003, de 7,1%. Para 2004, a quebra será de 9,8%. Em relação ao período do governo PS o corte já vai em 16,2%.

Não era a deputada Manuela Aguiar que em 2001, governo PS, apresentou uma proposta na Assembleia da República para aumentar o orçamento do CC de 250.000 euros para 400.000 euros? Será que os 3 deputados do PSD pela emigração vão protestar junto do governo pelos cortes feitos?

II – Uma estratégia para a língua e cultura portuguesa no mundo. Reforço do investimento nas acções de ensino do português e orientação da acção do Instituto Camões para os países de maior concentração de comunidades portuguesas.

Neste capítulo a quebra é mais do que significativa: 53,1% de baixa! Os centros culturais perdem 21%. Os centros de ensino da língua 67%. E o Centro Virtual Camões não vê nem um único euro

O Ministério da Educação, responsável por uma parte do ensino do português no estrangeiro, cortou milhão e 100.000 euros nessas verbas!

Nada mal para quem dizia que o ensino do português é «basilar,

crucial e indispensável», palavras do Secretário de Estado, José Cesário.

III – Requalificação da rede consular

Com o objectivo de melhorar o serviço à clientela, abrir novos postos consulares e dotá-los de equipamento mais moderno.

A dotação orçamental deste sector sofreu uma baixa de 37%! Para já, só houve encerramento de consulados. No Brasil, em Porto Alegre, milhares de portugueses perderam o consulado que tinham. Foi substituído por um cônsul honorário. Em Hong-Kong fechou. Os milhares de inscritos têm que se deslocar a Macau! Em Osnabruk, na Alemanha, o encerramento tem ocasionado grandes manifestações por parte dos emigrantes lusos. Em Rouen, França, também vai fechar. Pelo que se vê, o tão apregoado alargamento da rede consular foi substituído por um encolhimento do dito!

IV – Maior apoio ao associativismo e à participação

Alguém notou qualquer melhoria no apoio ao movimento associativo? Dão-se alvíssaras a quem o encontrar...

V – Acção socio-económica

A mesmíssima aplicação do item precedente.

VI – Uma comunicação social para as comunidades

- a imprensa escrita poder beneficiar de um quadro de incentivos;
- a RTPi garantir maior qualidade e mais isenção informativa;
- a programação em língua portuguesa em canais privados de televisão e de rádio das comunidades deverá merecer apoios técnicos e matérias específicos.

A comunicação social das comunidades foi sempre o parente pobre do Estado. Eles ficam-se sempre pelas intenções. Mas como as médias são muito úteis para levar a palavra dos partidos aos eleitores, o eventual apoio consta sempre do programa eleitoral. Passadas as eleições, fica tudo em águas de bacalhau!

Nem uma única medida do programa foi implementada...

Os diversos capítulos deste programa faziam parte da plataforma política do PSD distribuída na emigração, aquando a última campanha eleitoral. O balanço, por agora, é fácil de fazer. Veremos o que nos está reservado até às próximas eleições. E, nessa altura, peguem no recorte desta crónica e ponham-na diante dos olhos dos candidatos que virão fazer campanha.

Para que ninguém possa dizer que não sabia de nada. Se nos comem por lorpas é porque nós aceitamos que assim seja.

Desportivo

Clube Laval Festa de S. Martinho

Numa organização do novel Desportivo Clube Laval, terá lugar no Sábado, dia 15 de Novembro, pelas 19h30, no centro Comunitário Nossa Senhora de Fátima, 1815 rua Favreau, em Laval, uma sensacional Festa de S. Martinho, com jantar.

Esta noite será animada pelo conjunto Exagone.

Entrada: adultos, 25 castanhas; crianças, 10 castanhas.

Para reservas: Luís Viveiros (450)662-3215; João R. Linhares (450)669-3927.

A Postura da Razão do PCP

Por Manuel Rodrigues



Há duas maneiras de fazer um caminho político, ou melhor podem ter-se em mira dois objectivos diferentes: querer fortalecer a razão da vida ou querer destruí-la.

Carlos Carvalhas secretário geral do PCP tem seguido a razão da vida de um grande

partido.

A consciência de um colectivo que continua a trabalhar com a postura exemplar nos debates e desempenha um papel insubstituível na resolução dos problemas dos trabalhadores e de outras camadas da população.

Contribui também, para clarificar o que actualmente está em jogo. A futura Constituição Europeia, o orçamento de estado para 2004 e a defesa da soberania portuguesa. A comunicação social não deve abster-se em dar voz às propostas do PCP. Desde a Assembleia da República até às actividades que são muitas ao longo do ano e deixarem que seja a opinião pública a fazer o seu juízo de valor e não tentar dominá-lo e moldá-lo à sua vontade.

Penso que esta apreciação está em comunhão de ideias com todos os democratas e até com um grande número de livres pensadores. Menos para os que alimentam o sonho de reinar sobre a consciência humana. Todos os partidos são juridicamente iguais. No tocante à futura Constituição Europeia, Carlos Carvalhas disse que a comissão presidida pelo Senhor Giscard d'Estaing, fez um documento à medida dos seus interesses. É o caminho para o federalismo, como se Portugal estivesse a transformar-se num Texas dos Estados Unidos da Europa, governado por multinacionais. Em Portugal quem deve mandar são os portugueses.

“Com este documento nós não pactuamos”, disse Carvalhas.

O Orçamento de Estado para 2004, terá consequências graves. Aumento da carga fiscal sobre os trabalhadores por conta de outrem, que vão ver os aumentos salariais absorvidos pelos impostos e pela inflação. Diminuição das despesas do Estado com a Saúde, Educação e queda do investimento produtivo. A maioria do Governo PSD/CDS-PP, ignorou o papel dos portugueses no estrangeiro, pois os apoios só à lupa se podem ver; são segundo Carvalhas, os grandes eixos da política orçamental do Governo para 2004.

O anunciado encerramento de mais de 1500 postos e estações de correio, inserido no processo de privatização dos CTT, constitui,

Ver pág. 14

Radio Centre-Ville CINQ FM 102.3

Offre d'emploi

Représentant(e) des ventes

Radio Centre-Ville, la radio communautaire er multilingue de Montréal, recherche un(e) représentant(e) des ventes qui fournira un appui à l'équipe actuelle des ventes. Ses tâches spécifiques sont les suivantes:

- solliciter la clientèle en vue de vendre de la publicité.
- conseiller les clients dans leurs placements publicitaires en fonction de leurs besoins et de ceux de la programmation.
- fournir un service après vente auprès des clients et s'assurer de leur satisfaction
- effectuer certaines tâches administratives reliées aux ventes selon les besoins.

Exigences:

- expérience pertinente dans le milieu de la vente.
- connaissance du milieu communautaire et interculturel, un atout.
- bilinguisme français-anglais, troisième langue un atout.
- être éligible au programme de subvention salariale d'Emploi Québec.

Conditions:

Salair de base hebdomadaire fixe (35h/sem.) plus commissions.

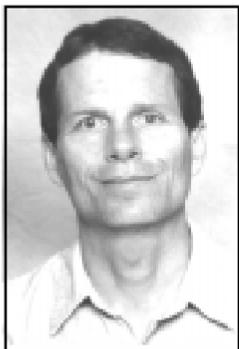
Les candidatures doivent parvenir au plus tard le 19 novembre 2003 à 17h à:
Radio Centre-Ville, 5212 boul. Saint-Laurent, Montréal (Qc.) H2T 1S1
P.S. Prière de ne pas téléphoner, merci.

- Conferência gratuita em Inglês -

A HUMANIDADE NOCRUZAMENTO DOS CAMINHOS

Os Mestres, os milagres e a meditação

Dr. Catlin, autor et conférencier, nous présente sa conviction profonde du retour imminent dans le monde des Frères aînés de l'humanité, qui nous aideront résoudre les crises actuelles et à créer un monde meilleur pour tous.



Lundi, le 17 novembre à 19h30 au Centre PJY, 235 boul. René-Lévesque est,
MONTRÉAL – métro Berri-UQAM

Information : 514-384-1921 de l'ext. de Montréal 1-877-384-1921

<http://taraquebec.org/conferences/> - Courriel : message@cam.org

Guia do Consumidor

CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO EM PORTUGAL EM 11-11-2003
1 EURO = 1.5104 CD
UM SERVIÇO DO BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS (514) 287-3370

Consulado-Geral de Portugal
 2020 Rua University, suite 2425
 Montreal (Québec) H3A 2A5
Tel.: (514) 499-0359
HORÁRIO DE ABERTURA
 Segundas, Terças, Quintas: e Sextas
 9 às 12:30 horas
 Quartas
 9 às 12:30 e das 14 às 17 horas

URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS
 Ambulância 842-4242
 Clínica Portuguesa Luso 849-2391
 Polícia 9-1-1
 Bombeiros 872-1212
 Hospital Hôtel-Dieu 844-0161
 Hospital Royal Victoria 842-1231
 Hospital Ste-Justine 345-4931
 Hospital Ste-Jeanne-d'Arc 842-6141
 Hospital de Montreal para Crianças 934-4400
 Serviço de Auxílio aos Emigrantes (SANQ) 842-6891
 Sun Youth, Serviços de Urgência 842-6822

ASSOCIAÇÕES E CLUBES
 Ass. Angolana de Montreal 273-1425
 Associação N. S. de Fátima (Chomedey, Laval) 681-0612
 Associação Portuguesa do Canadá 844-2269
 Associação Portuguesa do Espírito Santo 254-4647
 Associação Portuguesa de Lasalle 366-6305
 Associação Portuguesa de Ste-Thérèse 435-0301
 Caixa de Economia dos Portugueses 842-8077
 Casa dos Açores do Quebeque 388-4129
 Centro de Ajuda à Família Centro Português de Referência 982-0804
 Centro Comunitário do Espírito Santo 842-8045
 Clube Oriental 353-1550
 Portugueses de Montreal 342-4373
 Clube Portugal de Montreal 844-1406
 Grupo Folclórico Campinos do Ribatejo 353-3577
 Rancho Folclórico Verde Minho 768-7634
 Ass. Port. West Island 684-0857
 Portugueses de Montreal 739-9322
 Sporting Clube de Montreal 499-9420
 Sport Montreal e Benfica 273-4389

IGREJAS
 Igreja Baptista Portuguesa 484-3795
 Igreja Católica de Santa Cruz 844-1011
 Igreja N. S. de Fátima de Laval 687-4035
 Assembleia de Deus 583-0031
 Centro Cristão da Família 376-3210
 Igreja Nova União 593-9950
 Igreja Cristã Vitoriosa 525-9575

RÁDIO E TELEVISÃO
 Rádio Centre-Ville 495-2597
 Rádio CFMB 483-2362
 Radio Clube Portugal 849-9901

AGÊNCIAS DE VIAGENS
 ALGARVE 651 Jarry Est 273-9638
 CONFORT 4057 Boul. St-Laurent 987-7666
 HISPANO-LUSO 220 Rua Rachel Est 849-8591
 LATINO 177 Mont-Royal Est 849-1153
 LISBOA 355 Rachel Est 844-3054

TAGUS 4289 St-Laurent 844-3307

BOUTIQUES
 BOUTIQUE ANA MARIA 4409 St-Laurent 849-6619

CAIXA DE ECONOMIA
 CAIXA PORTUGUESA 4244 St. Laurent 842-8077

CANALIZADORES
 PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC. 4267 Av. Coloniale 285-1620
 672-4687

CASAMENTOS
 BOUTIQUE LISBONNE 4083 Boul. St-Laurent 844-8738

SPOSINA LUISA 7250 Maurice-Duplessis R.D.P 494-1854
 www.sposinaluisa.com

CLÍNICAS
 CLÍNICA MÉDICA LUSO 1 Mont-Royal Este 849-2391

CLÍNICA MÉDICA NOVA 3755 Boul. St-Laurent 987-0080

CONTABILISTAS
 GEORGE PRENDA, C.A. 4157 St-Laurent 232-3095

DENTISTAS
 DR. THUY TRAN 4270 Boul. St-Laurent, #209 499-1624

DISCOS/LIVROS
 DISCOTECA PORTUGUESA 4276 St-Laurent 843-3863

ESCOLAS DE CONDUÇÃO
 ESCOLA DE CONDUÇÃO BRUNO 26 Jean-Talon 0 272-5779

ELECTRICIDADE
 ELECTRO-LUSO 225 Gounod 385-1484 e 3 8 5-3541

FARMÁCIAS
 FARMÁCIA TRANG 4148 Boul. St-Laurent entrega ao domicílio 844-6212

FOTÓGRAFOS
 PHOTO GALÍCIA 4065 St-Laurent 845-5335

FUNERAIS
 ALFRED DALLAIRE MEMORIA 4231 St-Laurent 270-3112
 Eduíno Martins 862-2319
 Cel.:

ALFRED DALLAIRE Groupe Ives Legaré 1350 Autoroute 13, Laval (514) 595-1500
 Victor Marques (514) 570-9857

GARAGENS
 ALBERT STATION SERVICE 4209 De Bullion 845-5804

IGREJAS
 IGREJA CRISTÁ VITORIOSA 4270 Papineau, Mensagem 525-9575
 www3.sympatico.ca/igreja.vitoriosa

IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA Pastor Pedro Felizardo Neves 6297 Monkland Ave.. (514) 484-3795

CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA
 Assembleia de Deus do Canadá 2500 Boul. Rosemont (esq. Iberville) Pastor: Carlos Figueiredo 376-3210

IGREJA EVANGÉLICA LUSO-FRANCOFONA 28 St-Charles, Ste-Thérèse (450) 435-9834

MÁQUINAS DE COSTURA
 MONSIEUR MACHINE À COUDRE 7341 St-Hubert 271-6452

MONUMENTOS
 GRANITE LACROIX INC. Construção de monumentos 1735 Boul. des Laurentides Laval, Québec 669-7467

MÓVEIS
 ARCA 4117 St-Laurent 842-0591

MEUBLES JEUNESSE 4089 St-Laurent 845-6028

NOTÁRIOS
 M. LUCIEN BERNARDO 4242, Boul. St-Laurent, Suite203 843-5626

EDUARDO DIAS 4256 Boul. St-Laurent (514) 985-2411

OURIVESARIAS
 B. SERKOS 1530, Curé-Labelle, # 203 (450) 686-0026

OURIVESARIA ZENITH 4173 Boul. St-Laurent 288-3019

PADARIAS
 PADARIA E PASTELARIA BELA VISTA 68, Ave. des Pins Este 849-3609
 www.pasteis-de-nata.com

PSICÓLOGOS
 Dr. JORGE VASCO 406, St-Joseph Este 288-2082

QUIROPRATAS
 DR. MARC CHENÉ "Santé Plus" 7050, Jean-Talon Este, Anjou 351-1716

RENOVAÇÕES
 LES RÉNOVATIONS LISBONNE INC. Tony Dominique 593-6649
 842-6420

RESTAURANTES
 ESTRELA DO OCEANO 101 Rachel E. 844-4588

SOLMAR 111 St-Paul E 861-4562

CASA MINHOTA 3959 Boul. St-Laurent 842-2661

REVESTIMENTOS
 ROBERT TAPIS E PRELATS 4577 St-Laurent 845-1520

TAPIS RENAISSANCE 7129 Boul. St-Michel 725-2626

SATÉLITES
 LUMAR ELÉTRONICA 612 Meloche, Dorval 947-1479

TIPOGRAFIAS
 TYPOGAL LTÉE. 4117-A, St-Laurent Tel.: 844-0388 / 844-7257
 Fax: 844-6283

VESTUÁRIO DE CRIANÇA
 BOUTIQUE MADAME MONTRÉAL 4276 St-Laurent 843-7282

Oração ao Sagrado Coração de Jesus

Agradeço ao Sagrado Coração de Jesus pela graça recebida. Que o Sagrado Coração de Jesus seja louvado, adorado e glorificado através do mundo.

Fazei esta oração durante nove dias e receberéis a graça pedida, mesmo parecendo-vos impossível. Não vos esqueceis de agradecer a Jesus e seu Pai Celestial com promessa de publicação pelo favor obtido.

F.N.

Mr. Eddy Célèbre vidente médium

Tem problemas sentimentais et familiares ? Confie no Mr. Eddy. Ele resolve todos os vossos problemas mesmo os casos desesperados onde outros falharam. Amor, regresso imediato e definitivo do ente querido, sorte no jogo, impotência sexual, negócios, desenfeitiçamento. Resultado garantido a 100% dentro de 3 dias. Metro Atwater.

Tel. 514 - 933-5484

Prof. Bangali Vidente

Dons hereditários de pai para filho. Resolve os seus problemas: amores, fidelidade, sorte ao jogo, desenfeitiço, negócios, regresso da pessoa amada. Discrição assegurada. Pagamento apenas após os resultados. Marcação entre a.m. e 22 horas

(514) 935 - 4163

www.profbangali.com

ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA

Tel.: (514) 374-2395 Fax : (514) 374-9755

Possuo largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus ancestrais. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo quaisquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, Mau-olhado, Amarrações, Desvio, Aproximações, Casas assombradas, Males Físicos, Impotência Sexual, Vícios, etc. Desamarro também todos os males fluídos que existem em si! Trabalho à distância por bons guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais no Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes! Falo Português.

AVENDRE
MARIA DA CRUZ
 Courtier Immobilier Agréé
 5601 av. Mclynn
 Mtl, H3X 2P9
Cell.: (514) 953-9113

Vimont Laval, Bungalow impecável !
 C/3+1 Qts., Alarme, A/C, piscina, terreno 6 600', apartamento «suite» na cave. Ocupação imediata

IMMEUBLES PREDIAL inc.
 Courtier immobilier agréée
Carlos Modesto
 Esc. 845-7201
 cel. 235-0906
 Carlos Modesto
 Agent imm. affilié

NOVO NO MERCADO
VILLERAY - 5 Plex, 1x7½ e 4x4½.
 Excelente sector.
 Henri Julien / Castelneau

VILLERAY - "Cottage"
 2 Plex transformado em "cottage", 3 quartos-cama fechados, 2 quartos de banho

Villeray : 2 Plex 4½ \$149.000 (próximo do Metro)
 Laval Norte : Negócio de refeições ligeiras bom preço.

AVALIAÇÃO GRATUITA DA SUA CASA

RE/MAX Alliance Inc.
 José Montez 254-0216-254-6139

ST-MICHEL
 Duplex 2x5½, garagem, todorenovado.

ST-LEONARD
 5plex, deluxo 2x5½ + 3x4½, garagem e lareira.

ST-LEONARD
 Grand triplex deluxo, renovado. Verparacer!

ST-LEONARD
 Grande duplex 2x5½, cave bem terminada, garagens, belo jardim

ROSEMONT
 Prédio com 8 apartamentos, bem situado, rend. \$40.000

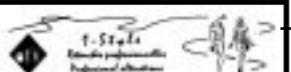
Triplex 1x5½ + 2x3½, garagem, impecável

Senhor Sirifo
 Médio espiritual africano de nascimento

Já tentou tudo e sem sucesso ? Posso ajudá-lo (a) nos seus problemas de: reunião com o ente amado, retirar negativismo, decepção emocional, casos de tribunal, problemas familiares, doença, jogo, sorte, sucesso na carreira, e negócio. Uma visita indicar-lhe-á o caminho da felicidade. Leituras claras e precisas (presente, passado e futuro).

Ligue agora ! (514) 486-2714

PRECISA-SE



BOUTIQUE DE ALTERAÇÕES

Precisa de costureira de alta costura c/experiência em vestidos de noiva, acompanhantes e geral. Situada em Pointe Claire.

Lúcie ou Fernanda
(514) 426-1588

Pessoa responsável para limpeza a tempo parcial, de escritório situado em West Island. Deve possuir carro.

(514) 865-3384
(514) 624-3437

CADROPORTE

Pessoal para trabalho geral e operário com experiência em máquina de dobrar aço.

Gil da Silva
(450) 434-9000 ext.238
(514) 708-3207

Precisa-se de paisagistas c/exp. em "pavé-uni", asfalto, etc. Trabalho em Laval. Salário baseado na experiência. Contactar contra-meestre:

António Cabral
(450) 963-3462

Precisa-se pessoa para cozinha caseira portuguesa e grelhados.

Linda
722-3771

Restaurante francês precisa de cozinheiro, "garde-manger", pasteleiro e pessoa para abrir ostras. Apresentar-se no restaurante e contactar Michel/Jean-Pierre.

1030 Laurier Oeste
Tel. 279-7355

Operadoras c/exp. em máquinas overlock para junção, máquinas zigzag ou simples. Máquinas de 2 agulhas (coverstich) para rebater o elástico nos fatos de banho e roupa interior. Excelente salário de acordo com a experiência.

M. Richard ou Mariza
tel. 384-8582

Empregada de balcão para pastelaria, com ou sem exp., 5 dias/semana, turno da noite.

Família italiana em Laval, procura empregada doméstica a tempo inteiro c/referências. As tarefas incluem limpeza, lavagem de roupa e fazer companhia a senhora de 79 anos. Deve falar Francês ou compreender italiano.

Carmem
(514) 387-4363 das 08h - 17h
(450) 661-4286 das 18h- 21h

Empregada de balcão para pastelaria, a tempo inteiro de terça a sábado.

Fernando
382-2143

VENDE-SE

Bungalow split-level em Chateauguay, 3+2 q. cama, 2 c. banho. Cozinha restaurada, garagem, boa condição. Preço a discutir.

(450) 692-0125

ALUGA-SE

3½ no 2º andar, no 6263 rua Alma, entre Beaubien e Bellechasse. Livre 1º de Janeiro.

DIVERSOS

Oferece-se cursos de assistente ou secretária dentária. Facilidades de pagamento.

Olga
582-1771



© 2002 Herbalife International, S.A.

Gostaria de perder entre 10 e 15 libras ou mais e melhorar os seus níveis de energia? Tem a solução garantida. Contacte:

Cristina (514) 826-3996
Rui : (514) 979-3996

Vai casar? Tenho o que precisa. Fotografias e vídeo Serviço de qualidade

HENRIQUE PAISANA

Fotógrafo profissional especializado em casamentos.

Tel. 270-4159



RE/MAX
DU CARTIER-VILLERAY

Esc.: (514) 272-2432
Cel.: (514) 770-6200
Res.: (514) 272-2431

Arlindo Velosa

Avaliação gratuita

83 CASAS VENDIDAS EM 2002

NOVO NO MERCADO

VILLERAY

Duplex 2x5½ e "Bachelor". Esquina de rua, terraço e garagem. Impecável.

AHUNTSIC

"Cottage" em sector procurado, com 4 qts fechados, lareira, cave bem terminada, "solarium".
\$229.000.

VILLERAY



VENDIDA

VILLERAY



VENDIDA

VERSATI UOMO

Fabricante de fatos e casacos para homem
PRECISA - COM EXPERIÊNCIA

- Operadoras de máquinas : simples / "jumping" / botões / "longseamer/blindstitch"
- Pessoa para mesa de separação
- Pessoa para engomar

Apresentar-se no :
8219, 17e Avenida, suite 201

(Próximo da Jarry, entre as ruas St. Michel e Pie IX, com garagem de autocarro na esquina Jarry e 17e ave.)

Pequenos anúncios de A Voz de Portugal 844-0388



RE/MAX Alliance Inc.

Informação gratuita - casas, hipoteca...

EXPERIENCE
Hall of Fame
Club 100%OR

CARLOS AGOSTINHO

Esc.: 374-4000
Cell.: 996-9012



NOVO ROSEMONT

Super bom duplex, cave, lareira, quintal. Bom preço.



ROSEMONT

Bom 6plex semi-destacado. Grande terreno.

Preço: \$279.000



VILLERAY

Bom 4plex renovado, estacionamento para 6 carros. Bom investimento. \$269.000



ST-MICHEL

Super bom duplex, 3 quartos fechados, grande garagem. Bom preço



ST-MICHEL

8plex bem situado. Grandes apartamentos. Preço: \$329.000



VILLERAY

Bom triplex. Bem situado. Preço: \$259.000



Esc.: 281-5501
Res.: 328-5717

Olívia Paiva

Joseph Oliveira



PLATEAU-ST-URBAIN

Triplex 3x7½ em muito bom estado. Cave 6 pés em cimento, r/c e 3º andar livre ao comprador.



Ótimo duplex com fachada em pedra e tijolo, soa-lhos em madeira, cozinha em carvalho, cave acabada com s. / e star + q. cama. Garagem



Grande 4½, semi-destacado, 33x50, r/c livre, cozinha em carvalho, soalhos em madeira, cave c/6' c/ sala de estar, q. cama, Estac. p/ 4 carros. Bom investimento ou para ocupação.



Triplex na rua Clark perto da Duluth, 1x6+2x5½. Bem situado. Soalhos em madeira. Boa casa. \$389.000



ST-HUBERT "Bungalow" em excelente estado. Soalhos em tacos e "bois franc" Piscina H.T., lareira. Impecável. \$139.000



RE/MAX
RE/MAX DU CARTIER INC.
Courtier immobilier agréé



António Gomes
Esc. (514) 271-2131
Cel. (514) 246-9008

VILLERAY

NOVO NO MERCADO

Comercial
Rua Lajeunesse e Crémazie.
Rendas \$34.800 / ano
Preço \$249.000

ROSEMONT



4 apts. eléctrico. Bom estado. Rendas: \$24.540 / ano

ST-MICHEL



Semi-comercial. Duplex 1x4½, 1x3½ com local de 25x54. Aque. eléctrico. Negociável.
Preço: \$169.000

ST-MICHEL



Duplex 2x5½ com possibilidade de "Bachelor", lareira, garagem. Impecável.
Preço: \$255.000

R.D.P.



Pequeno "Bungalow" 2 qts
Terreno 35 x 80.
Preço: 77.500

VILLERAY



Rua St-Hubert, 2x 3½, com espaço comercial, cave. Proprietário tem de vender. Negociável. \$203.000

ST-MICHEL



Grande "Bungalow" c/4 qts, 2 lareiras, todo renovado, c/ possibilidade de 2 apts c/ garagem **\$297.500**

R.D.P.



"Bungalow" impecável c/ 4 qts, foyer, AC, termo pompa, entrada split-level, bom terreno, garagem **\$279.500**

R.D.P.



"Cottage" recente. Cave acabada. Garagem. Deve visitar **\$239.500**

ST-MICHEL



"Bungalow" com cave na Jean-Talon / 14ª ave., residencial ou comercial **\$159.500**

ST-MICHEL



Triplex c/bachelor, aquecimento eq. 17e/ Louvain, semi-destacado, garagem, negociável. **\$277.500**

NOVO NO MERCADO

MONTREAL NORTE
4plex 2x5½+2x3½, aquecimento eléctrico, garagem.

Preço: \$275.000.

MONTREAL-NORTE



Duplex semi-comercial com 1x5½, aquecimento eléctrico **\$189.000**

MONTREAL-NORTE



Duplex 1x4½, 1x7½, todo renovado. Preço: \$199.000

NOVO NO MERCADO

ST-MICHEL- Triplex 1x5½, 2x3½, cave terminada, lareira, janelas novas, garagem. Impecável. **\$253.500.**

MONTREAL-NORTE -Duplex 2x5½, aquecimento eléctrico. Preço **\$209.900.**

ST-MICHEL- Comercial-industrial, edificio c/3 portas de garagem, em excelente estado. **\$475.000.**

Comunidade

A Postura da Razão do PCP

Cont da pág. 11

a par da destruição de postos de trabalho, um novo e mais grave passo na progressiva redução de serviços públicos essenciais e um factor de acrescida acentuação de interioridade de centenas de localidades e freguesias do país desenvolvida com a condenável cumplicidade do Governo.

Relativamente ao processo Casa Pia, o Comité Central reunido a 20 de Outubro considerou preocupante a forma como ele se tem desenvolvido nos mais diversos planos (político, social e institucional) contribuindo para o clima de crescente descrédito institucional que se instala na sociedade portuguesa e para secundarizar importantes e graves problemas que atingem diariamente a vida dos portugueses e obscurecer as responsabilidades do Governo e da política por si prosseguida.

O Comité Central apelou à contenção, responsabilidade e estrito cumprimento da legalidade por todas as partes envolvidas no processo e reiterou a exigência de que se apure toda a verdade e que seja feita justiça no respeito pelas liberdades, direitos e garantias dos cidadãos.

No quadro internacional sublinhou os perigos da escalada agressiva no Médio Oriente e Ásia Central. Perante a resistência do povo iraquiano e as crescentes dificuldades das forças de ocupação anglo-americanas no Iraque. Os EUA fizeram aprovar uma nova resolução no Conselho de Segurança que, em lugar de repor o papel da ONU, no respeito pela sua carta, "legitimou" a ocupação e constitui um novo rude golpe na autoridade desta organização. Ao mesmo tempo intensifica-se a brutalidade do governo israelita contra o desejo libertador do povo palestino.

A introdução de forças armadas da Turquia no Iraque e, sobretudo a agressão de Israel à Síria constituem novos e perigosos passos numa estratégia de dominação e guerra, que é imperioso continuar a combater. O PCP opõe-se firmemente ao envio do contingente da GNR, para o Iraque, praticado pelo Governo PSD/CDS-PP, onde inevitavelmente, será considerado como força de ocupação.

Sport Montreal e Benfica Baile de S. Martinho

No Sábado, 15 de Novembro, a partir das 19h, terá lugar na Sede do SMB, 100 Bernard oeste, o Baile de S. Martinho, onde para além dos petiscos à portuguesa, a castanha assada também marca presença. Noite animada pelo Duo Joe & Duarte.

Venha festejar connosco e mantenha a tradição!



Maria Fernandes
1919 - 2003

Faleceu em Montreal, no dia 29 de Outubro de 2003, com 84 anos de idade, a Sra. Maria Fernandes, natural de Aigualva, Terceira, Açores.

Viúva de Serafim Fagundes, deixa na dor seus filhos José (Cordélia), Florinda (José Silva), Idalina (Fernando Silva), Francisco (Conceição), Serafim, Fernanda, Salomé (José Amaral), Lúcia Fátima, Marco António, Teresa (José Rocha), seus netos(as) Elia Cristina, José, Paulo Jorge, Mike, José Fernando, António, Sónia de Fatima, Fernanda, Cristina, Francisco jr., Marco Paulo, Serafim jr., Alexandre, Paulo Henrique, Carina, Marco André, Luciane, Steven, Justine, Michael, seus bisnetos Samantha e João, Manuel, Mariana, Tiago e Audrey, assim como outros familiares e amigos.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

Alfred Dallaire Memoria
528 Rachel este
Tel. 514 270-3112
Eduino Martins, conselheiro

O funeral teve lugar no dia 31 de Outubro, após missa de corpo presente celebrada pelo Rev. Padre Lourenço Ruben, pelas 14h00, na Igreja de Santa Cruz, seguindo depois para Cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar.

A família enlutada na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todos os que com a sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos tão difíceis da sua vida. A todos o nosso sincero Obrigado e Bem-Hajam.

Missão Santa Cruz Festa de S. Martinho

No sábado, 15 de Novembro, a partir das 20h, terá lugar no subsolo da Igreja, a festa de São Martinho onde não faltarão as tradicionais castanhas e vinho, além de outros petiscos e serviço de bar. Não é permitido trazer petiscos ou qualquer bebida, excepto o vinho novo para o concurso de vinho, com atribuição de 3 troféus.

Noite animada pelo conjunto Contacto.

Entrada: adultos, 7 castanhas; crianças, 4 castanhas.

F.P.M. Aulas de música

A Filarmónica Portuguesa de Montreal informa que começou já as suas aulas de música destinadas a todos os jovens interessados em fazer parte da Filarmónica.

Para inscrições ou mais informações contactar Balbino Sá pelo (514)608-9171 ou F.P.M. (514)982-0688.

Clube Oriental Jantar-espectáculo S. Martinho

O Clube Oriental leva a efeito no sábado, dia 15 de Novembro, pelas 19h50, o jantar-espectáculo de S. Martinho, animado pelo conjunto Renovação.

Noite animada, pela 1ª vez no Oriental, pelos grupos de dança de El Salvador, Guatemala e Chile.

Não falte a esta festa onde não faltará a boa castanha assada. Para reservas: 342-4373.

C.C.E.S. Noite de Fados

Num organização do Centro Comunitário do Divino Espírito Santo, terá lugar a 22 de Novembro na sua Sede do 8670 Forbin-Janson, em Anjou, uma Noite de Fados, com jantar, animada pela conceituado artista Jordelina Benfeito e os seus músicos, António Moniz e Libério Lopes, e Tony Horácio.

Para reservas contactar Carlos Pinto pelo (450)585-4875 ou Carlos Almeida pelo (514)972-5698, Salon Vital 376-9014.



Manuel Correia
1923 - 2003

Com 80 anos de idade, faleceu em Montreal, no dia 6 de Novembro de 2003, o Sr. Manuel Correia, natural de Rabo de Peixe, S. Miguel, Açores.

Viúvo de Maria Açurina de Lima Vieira, deixa na dor seus filhos Maria do Carmo (António Couto), Leonardo (Maria do Rosário Furtado), Eduardo, Açurina (Bernard Cauvier), Carlos, Benilde e Mario, seus netos Nelson (Tania Pinto) e Cristina, sua bisneta Katalina, suas irmãs Cândida e Natália, assim como outros familiares e amigos.

O funeral teve lugar no dia 10 de Novembro após missa de corpo presente, pelas 10h00, na Igreja de Santa Cruz, seguindo depois para o cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar.

Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:

Alfred Dallaire-Memoria
1120 Jean-Talon este
Tel. 514 270-3112

Eduino Martins, conselheiro

A família enlutada, na impossibilidade de o fazer pessoalmente, vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se associaram à sua dor e lhes manifestaram o seu pesar através da sua presença, palavras ou gestos de amizade. A todos um sincero Obrigado e bem-hajam.



Manuel Rego de Sousa
1928 - 2003

No passado dia 29 de Outubro de 2003 faleceu em Montreal, com a idade de 75 anos, o Sr. Manuel do Rego Sousa, natural da freguesia de Fajã-de-Cima, São Miguel, Açores, casado com a Sra. D. Ilda de Jesus, natural de Vila de Água-de-Pau, São Miguel, Açores.

Deixa na dor sua estimada esposa, seus filhos: Mário (Evelina Raposo), Pedro (Silvina Raposo), Manuel Francisco (Ilda Raposo), Fátima (Jaime do Monte) residentes nos Açores e Ana, seus netos: Christina, Tania, Karina, Mike, Jessica, Sabrina, Jimmy, Sandy, Paula (Valter), Jaime (Sandra), Nuno (Lúcia), Rui, André, Bruno, Pilar, Hugo, seus bisnetos: Jaime, Barbara e Valter, seus irmãos(as), cunhados(as), sobrinhos(as), primos(as), assim como muitos outros familiares e amigos.

Uma missa de corpo presente teve lugar na Igreja da Missão Santa-Cruz, presidida pelo Rev. Padre Lourenço Ruba e animada em cânticos pela Sra. Matias, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao cemitério de Laval, situado no 5505 Ch. Bas St.François em Laval, onde foi a sepultar descansando para a eternidade.

A família vem por este meio agradecer a todos os que com sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos o nosso sincero Obrigado e Bem-Hajam.

Os serviços funerários estiveram a cargo da Agência Funerária:

MAGNUS POIRIER inc.
7388 Boul. Viau, St. Leonard.
Tel: 514-727-2847

Director: José Teixeira



Urbano Medeiros
1924 - 2003

No passado dia 2 de Novembro de 2003 faleceu em Montreal, com a idade de 79 anos, o Sr. Urbano Medeiros, casado com a Sra. Maria de Lurdes, naturais da freguesia de Água d'Alto São Miguel, Açores.

Deixa na dor sua estimada esposa, suas filhas, Lídia (António Paulos), Graziela (Hermínio Vicente), seu irmão José (Maria de Jesus Correia), sua irmã Trindade, seus netos Osvaldo, Valdemar, Tony e Nélia, sobrinhos(as), assim como muitos outros familiares e amigos.

Uma missa de corpo presente teve lugar na igreja Santa-Cruz, presidida pelo Rev. Padre José Maria Cardoso e animada em cânticos pela Sra. Matias, seguindo depois o cortejo fúnebre em direcção ao cemitério Repos St.François D'Assise onde foi a sepultar descansando para a eternidade.

A família enlutada vem por este meio agradecer a todos os que com sua presença, palavras e gestos de amizade os reconfortaram nestes momentos difíceis da sua vida. A todos o nosso sincero Obrigado e Bem-Hajam.

Os serviços funerários estiveram a cargo da Agência Funerária:

MAGNUS POIRIER inc.
7388 boul Viau, St. Leonard.
Tel: 514-727-2847

Director, José Teixeira

Confessionário

Acha o confessionário divertido. Não tem personagem imaginária, nem lhe interessa ser invisível.

O melhor sítio do mundo é "Os Mosteiros", terra onde nasceu. É o que nos confessa o Sr. Pavão regente da Filarmónica do Divino Espírito Santo de Laval.

Por José de Sousa



VP- Como se define a si próprio?

GP- Eu posso-me definir como uma pessoa simples, sincera e respeitosa mas que ao mesmo tempo gosta de brincar e gozar a vida.

VP- Qual a sua melhor virtude?

GP- O meu talento para a música pode ser considerado como a minha melhor virtude.

VP- É o seu pior defeito?

GP- É de ser teimoso... mas só às vezes!!!

VP- Qual a sua melhor recordação de infância?

GP- Era quando eu ia dormir para a casa da minha tia com os meus primos, fazíamos sempre folia!

VP- Se o tempo voltasse para trás, o que é que preferia não repetir?

GP- Eu preferia não repetir o facto de ter ido trabalhar logo após ter chegado aqui ao Canadá. Preferia ter ido para a escola para aprender bem a língua e conseguir obter outros trabalhos.

VP- Quando criança, que profissão sonhava vir a ter?

GP- Queria ser "chauffeur" de carro de praça.

VP- O que significa para si a vida?

GP- Para mim, a vida é viver o dia a dia com as pessoas de que mais gosto.

VP- Em que época histórica gostaria de ter vivido? Porquê?

GP- Eu gostaria de ter vivido no tempo de Camões porque foi a época dos grandes descobrimentos portugueses.

VP- Qual é o melhor sítio do mundo?

GP- O melhor sítio do mundo é a terra onde nasci.

VP- É o pior?

GP- O pior sítio do mundo é aquele no qual me sinto infeliz.

VP- O que é viver imigrado?

GP- É viver longe dos nossos bem amados e da nossa pátria mãe.

VP- Qual a viagem mais agradável que fez?

GP- A viagem mais agradável que fiz foi quando fui com a FDESL, pela primeira vez em 1989, às festas do Senhor Santo Cristo dos Milagres em São Miguel (Açores).

VP- Quais as características que mais admira no sexo oposto?

GP- Ahonestidade e a sinceridade são características que admiro no sexo oposto.

VP- O que mais o incomoda nos outros?

Higiene (I)

Metade da humanidade vive sem casas de banho

Por Manuel Alves Louro



O assunto de hoje é bem diferente dos habituais; não é nem "sexy" nem intelectual. Nem só de sexo nem de intelectualidade vive o homem.

Falar da higiene é tocar num ponto nevrálgico da saúde pública e pessoal. Não é necessário fazer a sua apologia pois é um princípio inscrito na natureza. Mesmo os animais têm a sua higiene; mesmo o porco é asseado.

A higiene é a expressão de respeito por si próprio e pelos outros.

Por isso não é nem descer de nível, nem ultrajar a dignidade ou a educação que de falar de casas de banho. Não é por se falar de imundície, que o mau cheiro contagia as palavras e os pensamentos.

Ao ler um relatório da UNICEF lembrei-me da época, ainda recente (não há 50 anos), em que uma casa de banho na maior parte das nossas aldeias era um "luxo" raro!!! Hoje, que diferença!.., até nos recantos mais recuados da civilização há residências com uma, duas e até três.

GP- A hipocrisia.

VP- Como costuma ocupar os tempos livres?

GP- Costumo ocupá-los na música.

VP- O que mais lhe agrada no seu trabalho?

GP- Quando tudo corre bem.

VP- E o que mais lhe desagrada?

GP- Quando o trabalho não corre bem.

VP- Em que mais gosta de gastar dinheiro?

GP- Gosto de gastar dinheiro a comprar partituras de música.

VP- Qual o seu prato favorito?

GP- Garoupa!!!

VP- Qual a sua canção preferida?

GP- Xaile da Minha Mãe (fado).

VP- Qual o melhor livro que leu?

GP- O melhor livro que li foi uma obra sobre a vida de Mozart.

VP- Qual o melhor filme que viu?

GP- Quando o Mar Galgou a Terra.

VP- Que notícia gostaria de encontrar amanhã no jornal?

GP- Que seja declarado o fim das guerras por todo o mundo.

VP- Qual o seu personagem imaginário preferido? Porquê?

GP- Não tenho.

VP- Se fosse invisível para onde iria? Para ver ou ouvir o quê?

GP- Não me interessa ser invisível.

VP- Qual a personalidade internacional que mais admira? Porquê?

GP- O Papa é uma pessoa que muito admiro pelo facto de ele lutar para a paz no mundo e de ter a coragem de continuar a sua missão apesar de ter problemas de saúde.

VP- E qual a personalidade nacional? Porquê?

GP- Wayne Gretsky é uma personalidade nacional que admiro porque soube atingir um nível de excelência na sua profissão.

VP- O que pensa deste confessionário?

GP- É divertido!!!

VP- Se fosse todo poderoso, qual a principal medida que tomaria?

GP- Se fosse todo-poderoso dava comida, paz, amor, alegria e saúde a todos os cidadãos da Terra.

VP- Qual o provérbio em que mais acredita?

GP- Não deixes para amanhã o que podes fazer hoje.

Apesar de tudo, no nosso século ultra avançado, as pessoas que não dispõem de instalações sanitárias com um mínimo de decência passou de 2,6 biliões em 1990 a 2,9 biliões no ano 2000.

Segundo Denis Warner responsável dos serviços de saúde rural na Organização Mundial de Saúde, este fenómeno é devido principalmente ao aumento da população mundial, ao engarrafamento da população especialmente nas zonas urbanas, às compressões orçamentais dos países em vias de desenvolvimento e, em grande parte, as enormes somas que estes países devem reembolsar para empréstimos exorbitantes dos anos 80.

"Muitas vezes, diz Warner, os Governos não se preocupam com tais problemas porque isso não aumenta os votos para as eleições... Esperam que os problemas se resolvam por si, o que não é o caso... e continua: "De facto, poderia pôr-se termo a esta situação em dez anos se apenas 10% do orçamento para as despesas militares mundiais, durante um ano, lhe fosse consagrado. O custo para cada instalação varia em média dos países, de 5 a 60 dólares US".

Tal situação é ainda mais premente nas zonas rurais, em que apenas 18% das pessoas possuem instalações sanitárias decentes. Segundo as mesmas estatísticas, nas zonas urbanas de países em vias de desenvolvimento, só 63% das pessoas dispõem de instalações normais.

Esta falta de higiene contribui para a contaminação das reservas de água, para a poluição dos terrenos a descoberto e para o fluxo de parasitas que acarretam epidemias da cólera ou de outras doenças graves que matam por ano 2,2 milhões de crianças. segundo o mesmo relatório publicado há dias.

Diga-se de passagem que o relatório foi elaborado a partir dos dados fornecidos por países cujas noções sobre higiene são muito elementares. Por exemplo, o Uganda declara que 80% das famílias possuem instalações sanitárias adaptadas, mas esta percentagem desce a 3% não incluindo as latrinas.

Amélia Oliveira-Vaz

Apresenta novo livro

Na Sexta-feira dia 21 de Novembro às 18h30 no Restaurante "Estrela do Oceano" vai ser apresentado o livro de Amélia Oliveira-Vaz "Flores de Neve".

Os novos proprietários do Restaurante Estrela do Oceano têm muito prazer em colaborar neste lançamento oferecendo um bom jantar a preço módico para os amigos e conhecidos que queiram acompanhar a autora do livro.

Será apresentado um pequeno recital de poesia dita por vários amigos da poetisa. Haverá também música portuguesa.

Todos se podem considerar convidados e se quiserem participar no jantar de amigos telefonem para o Estrela do Oceano a marcar lugar.

Anúncio Publicitário

**PROBLEMAS DE INSECTOS
PARA QUE ESPERAR**

•Técnicos profissionais •Garantia por escrito •Estimação gratis
•Carros nao identificados •Venda de produtos
•RESIDENCIAL •COMERCIAL •INDUSTRIAL

3 7 6 - 6 5 8 5

**EXTERMINATION
FALCON**



5952 Jean-Talon Este,
Montreal e arredores
Licença da Ville de Montreal #254076



FC Porto empata nove jornadas depois, Benfica con(vence)

(Lusa) - Nove jornadas depois, o FC Porto voltou a perder pontos na Superliga portuguesa de futebol, ao empatar 1-1 com o Moreirense, em jogo da 11ª ronda da prova, marcada

vezes repetida, ao inaugurar o marcador para os portistas aos 23 minutos, mas o desfecho de hoje foi diferente do habitual.

Manoel restabeleceu a igualdade cinco minutos mais tarde

Amadora.

O Benfica é que parece ter-se reencontrado com as boas exibições, ao bater o Alverca por 3-0, com o médio Tiago a descobrir também de novo a sua

sofrer golos - muito por culpa do acerto do guarda-redes Moreira -, algo que não acontecia desde a sexta jornada (1-0, na recepção ao Nacional).

O Beira-Mar falhou a possibilidade de assumir uma sensacional segunda posição, ao empatar em casa a duas bolas com o Vitória de Guimarães, deixando fugir os três pontos já em período de descontos, em jogo com golos marcados apenas na segunda parte.

Wijnhard deu a confortável vantagem de dois tentos aos anfitriões (51 e 66 minutos), mas os aveirenses consentiram a recuperação dos minutos, materializada por intermédio de João Tomás (75) e Guga (92).

O Rio Ave bateu com facilidade a União de Leiria, por 3-0, com Evandro em destaque ao marcar dois tentos, ambos de grande penalidade (44 e 88), e Ronny (73) a contribuir para o avolumar do resultado.

Sporting de Braga e Boavista tinham-se imposto pela mesma margem (2-1) nas recepções ao Estrela da Amadora e ao Nacional, respectivamente, no mesmo dia em que a Académica surpreendeu o Marítimo no seu estádio, por 2-0.

Finalmente no último encontro da jornada o Sporting conseguiu uma difícil vitória no campo do Paços de Ferreira, por 2 a 1 sendo ambos os tentos obtidos pelo seu capitão Pedro Barbosa.

10 Académica:	14
11 Alverca:	13
12 Rio Ave:	13
13 Gil Vicente:	12
14 Moreirense:	12
15 U.Leiria:	11
16 Guimaraes:	9

17 P.Ferreira:	6
18 E.Amadora:	4

Melhores marcadores

1- "Derlei" (FC Porto)	9
2- Ricardo Sousa (Boavista)	6
Adriano (Nacional)	6
Rodolfo Lima (Alverca)	5
Wijnhard (Beira-Mar)	5
Antchouet (Belenenses)	5
Simão Sabrosa (Benfica)	5
Manoel (Moreirense)	5



também pelo triunfo robusto (3-0) do Benfica em Alverca.

Em Braga, casa emprestada do Moreirense, o sul-africano Benni McCarthy começou a escrever uma história tantas

e o Moreirense resistiu até ao final à asfixiante pressão dos portuenses, que repetiram o empate (também a uma bola) da segunda jornada, no reduto do "lanterna vermelha" Estrela da

faceta goleadora, ao marcar dois tentos (12 e 82).

O brasileiro Geovanni também fez o "gosto ao pé", aos 73 minutos, num raro encontro em que o Benfica terminou sem

Liga de Honra

Estoril mantém liderança

(Lusa) - O Estoril conservou o comando da Liga de Honra de futebol, após receber e vencer o Marco por 3-0, em partida da 11ª jornada da prova, ronda igualmente marcada pelas vitórias dos seus mais directos

Desportivo local pelo mesmo resultado, enquanto o Portimonense, que recebeu e venceu o Penafiel por 1-0, subiu ao sexto posto da tabela, com 17 pontos.

A 11ª jornada da Liga de



Resultados

G. Vicente - Belenenses,	0-0
Marítimo - Académica,	0-2
Boavista - Nacional,	2-1
Sp. Braga - E. Amadora,	2-1
Rio Ave - União Leiria,	3-0
Beira-Mar - Guimarães,	2-2
Alverca - Benfica,	0-3
Moreirense - FC Porto,	1-1
P. Ferreira - Sporting,	1-2

Programa da 12ª jornada:

Estrela Amadora - Boavista
Sporting - Sporting Braga
União Leiria - Paços Ferreira
Benfica - Rio Ave
Vitória Guimarães - Alverca
Académica - Beira-Mar
Belenenses - Marítimo
FC Porto - Gil Vicente
Nacional - Moreirense

Classificação

1 FC Porto:	29
2 Sporting:	22
3 Sp. Braga:	21
4 Boavista:	20
5 Beira-Mar:	20
6 Benfica:	20*
7 Marítimo:	18*
8 Nacional:	15
9 Belenenses:	14

perseguidores.

Marco António (04 minutos), Carlitos (19) e Pinheiro (61) marcaram os tentos da vitória da formação do Estoril, que lidera a tabela com 22 pontos, mais um que o segundo classificado, o Varzim, que hoje foi ao terreno do Feirense vencer por 1-0, com um golo solitário de Costé.

Na terceira posição, com 21 pontos, está o Naval 1º de Maio, que bateu na Figueira da Foz o Desportivo de Chaves por 1-0, com o único golo da partida a ser apontado por Samson (87 minutos).

A 11ª ronda ficou ainda marcada pelos triunfos dos quarto e quinto classificados, o Salgueiros e Vitória de Setúbal, respectivamente, que somaram 20 e 19 pontos.

No Porto, o Salgueiros aproveitou o "emprestado" estádio do Bessa para derrotar o Leixões por 3-1, com os golos locais a serem apontados por Marco (12), na própria baliza, e Fábio (20, 67) e o visitante a ser obtido por Tonanha (69).

O Setúbal tinha já vencido na Vila das Aves, no sábado, o

Honra deu ainda ao Sporting da Covilhã a primeira vitória da temporada, ao bater no seu terreno a União da Madeira por 3-1, resultado que, no entanto, não o tira da última posição da tabela, com quatro pontos.

Os madeirenses estão na 16ª posição, com nove pontos, enquanto o Maia, que perdeu com o Santa Clara, nos Açores, por 4-2, ocupa a 17ª posição, com os mesmos pontos da formação do Funchal.

Classificação

1 Estoril:	22
2 Varzim:	21
3 Naval:	18
4 Salgueiros:	17
5 V. Setúbal:	16
6 Ovarense:	16
7 Penafiel:	15
8 Feirense:	15
9 Portimonense:	14
10 D. Chaves:	14
11 Leixões:	13
12 Santa Clara:	12
13 Marco:	11
14 Felgueiras:	11
15 D. Aves:	11
16 U. Madeira:	9
17 Maia:	9
18 Sp. Covilhã:	1



Synergie Future

Conservação de energia
Climatização e Aquecimento

6816 boul. St. Laurent, Montreal
762-1697

"A Família Scally está ao vosso serviço"

GRANDE LIQUIDAÇÃO

Termopompa 9000BTU a partir de \$1795.00

Instalação e taxas a adicionar • Oferta válida até a liquidação da quantidade



Aparelhos
a
liquidar



Preços
incríveis



sistemas de ar condicionado, termopompas, lareiras, chaminés

Venham ver

ou visitem o nosso sítio web : www.synergiefuture.com

CALDENSE

Experiência
Competência
Moda

TEL.: 849-1047
VICTOR LUCAS



66 DULUTH EST, MTL

Faça desporto

Desporto é

saúde